

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係 日本政府
援助総合訓練所設置（覚書）の締結

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43573

総理府特達司との協議

(覽書業の作成)

アメリカ局長

参事官

北米第一課長

秘
無期限

沖縄職業訓練所の設置にかんして

44.2.15. 米北

総理府特選局 中島課長補佐は 15日
(佐藤課長)

佐藤と米訪 別代案を千文の上、労働省と17日
予算上人員のことも検討し、本件職業訓練所

を雇用促進事業団の直接運営の下に置く
こととした。この強硬意見は存在する旨付言

し、今後の取り進め方については、米方の見解を
求めている。

佐藤のとりよめ方の私見として、本件は(4)
格内年報会(18日)及び44年度援助計画に
(中絶)

向うの米側が協賛年報会に示す合意案を
通し、米側の了解もとつて、(14)

職業訓練所の進め方、(14)は、米側向う

GA-6

外務省

10970

2

の設置、機能等につき、新設に合意する
父事加取とも考へて、(14)の2案を

判断し、日本政府事務局に12. 米国内政府
及び琉球政府と協議せしめ、十分

と考へる旨述べ、この方法に同意することにつき、
当方部内下検討の上、在米米国外使館とも

協議し、(14)の2案、本件計画提案(14)の
資料を付し、希望し、(14)の2案を

労働省と協議の上、米側早急資料を送付
進めよう旨付言した。

GA-6

外務省

沖縄職業訓練所の設置 運営について (案)

(44.2.10)
職業訓練局)

1 失業保険の福祉施設として設置する。

失業保険法(昭和22年法律第146号)第29条の2及び雇用促進事業
団法(昭和36年法律第115号)第19条第1項第11号の規定に基づき
被保険者及び被保険者たる者の福祉の増進を図るため必要な
施設として、雇用促進事業団が沖縄に職業訓練所を設置する。

(参考)

本土相当給付受給者の受給資格決定状況

昭和42年7月～43年11月受給資格決定件数 1291件

昭和43年11月現在受給者実人員 233人

2 施政権の及ばない地域に国内法に基づいて施設を設置するに
ては、
と異なるが。

失業保険法の目的に合致するものであり、琉球政府例に問題が
なければ差し支えない。琉球政府からは日本政府に対し、職業訓
練所設置について協力が要請されており、日本琉球諮問委員会

(琉球列島米民政府高等研修所の設置関係)の高等研修所
 昭和43年9月30日付け勅令第18号(上)米民職業訓練所
 の設置が必要であり、またその設置のため日本政府から提供共
 助の協力により便宜を図る上、勸告される。

また昭和44年1月13日付け日米協議委員会第10回会合
 において米側が「日本側に対し研修援助計画の一環として職業
 訓練所の建設について希望あり」日米側がこれに対し「雇用促
 進事業団の昭和44年度事業計画の一環として実施する旨」旨付言
 し米側はこれを受けていた。

(参考)

- (1) 職業訓練所設置の根拠規定は雇用促進事業団法第19条第1
 項第1号の規定に上る。職業訓練法上の公共職業訓練とした場合、労働
 大臣の定める計画、職業訓練基準に準拠して運営する必要がある。
- (2) 琉球政府の施政権上の重要な問題と見なされ、考慮し、
 雇用促進事業団法第19条第1項第1号の規定に基き、施設については
 別表あり。

(2) 失業保険金の給付に關して「中絶居住者」に対する失業保険に關する特別措置法（昭和42年法律第37号）が制定されてゐるが、施設を設置に關して特別の法律を必要としない理由。

失業保険金受給資格者が保険金を受給するためには、失業保険法第16条第1項の規定に基づき、公定職業安定所に出席し、亦職の申込をした上、失業の認定を受けなければならぬこととされてゐるが、中絶居住者に対して失業保険金を支給することは事実上不可能である。施設に關する限り、このような制約はない。

3 施設の運営管理

雇用促進事業団が直接運営する。

なお、中絶に当該職業訓練所の業務を適確に遂行するに足る能力を有する団体が設置される場合は、当該団体に運営を委託する。

授給員、3教科員、職員数各210名（法律30号規定）

PROPOSED ECONOMIC ASSISTANCE PROGRAM FROM THE GOVERNMENT OF JAPAN TO THE RYUKYU ISLANDS
 FOR JAPAN FISCAL YEAR 1969 (INCLUDING SOME AMOUNT TO BE APPROPRIATED IN JFY 1970)

+ 4 (億)
 207.9310
 33%

SUMMARY

<u>Project</u>	<u>US amount</u>	<u>GOJ amount</u>
Grand Total	\$56,905,486	44,580,619 (35%) 28%
(Economic Development)	7,968,556	5,225,622
Agricultural Land Development	590,856	351,697 <i>subsidy 80%</i>
Agricultural Facilities	466,372	208,333
Roads Improvement	876,000	644,795
Fishing Port Facilities	2,740,725	2,865,653
Forestry Development	318,958	233,825
Mountain Conservation and Flood Control	191,256	142,231
Retaining Walls	142,400	87,063
Natural Resources Development	210,000	49,500
Airfield Improvement	1,433,811	555,556 <i>+ 1 (億)</i>
Urban Planning Program	746,728	86,969
Land Investigation	251,450	-0

1. 農地開発
 2. 農林施設
 3. 道路
 4. 漁港
 5. 林業
 6. 山岳
 7. 保土
 8. 自然資源
 9. 空港
 10. 都市計画
 11. 地質調査

(* Excluding Trust Fund Program)

<u>Project</u>	<u>US amount</u>	<u>GOJ amount</u>
(Social Welfare and Medical Treatment)	\$14,847,747	11,190,830
Doctors and Dentists from Japan	306,144	316,089
Mental Hygiene Program	1,211,256	1,037,119
Tuberculosis Examination Program	0	15,894
Hospitalization of TB and Other Patients	1,903,969	1,235,367
Treatment of Atomic Bomb Patients	23,206	22,225
Treatment of Hansen's Disease Patients	102,311	37,506
Improvement of Naha Hospital Facilities	1,180,133	1,180,133
Welfare Measures for Physically Handicapped	58,789	24,245
a. Welfare Measures	13,055	0
b. Consultation and Examination	8,381	8,381
c. Rehabilitation Guidance Office	37,353	15,864
Daily Life Security Program	3,131,250	2,871,500
Child Welfare Measures	1,056,525	869,919
a. Child Protection Measures	464,958	458,033
b. Medical Treatment of the Young	40,161	11,392
c. Children's Nursery	168,950	156,944
d. Mentally Retarded Children's Facility	119,070	46,378

<u>Project</u>	<u>US amount</u>	<u>GOJ amount</u>
e. Child Support Allowance	\$ 263,386	197,172
Welfare Activities for the Aged	169,611	85,828
Government Employee's Retirement Annuity Program	827,397	138,889
✓ National Pension	2,345,878	2,356,544
Trash Disposal Facility	304,000	152,778
Municipal Housing	565,839	522,797
Rural Electrification	69,661	37,394
✓ U.S. Forces' Employees' Separation Measures	501,164	138,889
✓ Health Center Officer's Residence	126,697	0
✓ Unemployment Insurance	0	147,714
Vocational Training Office Construction	899,600	0
Children's Hall Construction	64,317	0
(Education)	18,052,380	16,840,725
School Teachers' Salary	11,654,641	11,388,700 ✓
Free Textbook Program	1,524,589	256,886
✓ School Facilities	2,926,894	3,251,208 ✓ 3,100,000
Agricultural Education Facilities	87,014	98,895
School Equipment	621,406	509,475

<u>Project</u>	<u>US amount</u>	<u>GOJ amount</u>
University of the Ryukyus	\$ 1,045,689	468,542
a. Health Science Department	775,014	377,683
b. Equipment for Other Departments	270,675	80,000
c. Survey Expense	0	10,858
Japanese Government Scholarship Program	389,258	371,975
Scholarship Loan Program	207,472	208,333
School Supplies	100,000	50,767
Youth Home Construction	138,889	0
Private School Assistance Fund	76,450	22,222
Kindergarten Facilities	101,817	48,650
✓ Audio-Visual Library	28,933	7,222
✓ Civic Gymnasium	138,889	95,072
Youth Development Activity Promotion	10,439	0
✓ Cultural Properties Protection	0	13,333
✓ Special School Attendance Promotion	0	26,667
✓ Central Community Hall Construction	0	27,778
(Industrial Development)	1,442,269	1,717,588
Model Farm	51,250	44,258
Livestock Improvement	577,519	249,850

+ 1500 340

<u>Project</u>	<u>US amount</u>	<u>GOJ amount</u>
Okinawan Economic Development Research	\$ 75,000	\$ 75,000
✓ Construction of Building for Small and Medium-sized Industries Center	0	69,444
Agricultural Research Station	66,542	0
Fisheries Research Station	35,000	0
✓ Agricultural Structure Improvement	191,442	2,022
✓ Iriomote Youth Training Center	368,755	82,570
✓ Assistance for Sugar Industry Development	0	1,194,444
Long Range Economic Plan Development	26,161	0
✓ Agricultural Extension Office Building	50,600	0
(Local Finance)	7,105,900	5,000,000
Improvement of Financial Ability of Shi-Cho-Son	6,974,000	5,000,000
Government Employees' Training Office	131,900	0
(Technical Assistance)		
Technical Assistance	518,717	435,675
a. General Technical Assistance	323,480	267,228
b. Educational Guidance	88,285	99,869

73,309

did not

<u>Project</u>	<u>US amount</u>	<u>GOJ amount</u>
c. Educational and Cultural Training	\$ 97,655	\$ 68,578
d. Small and Medium-sized Industries Management Improvement	9,297	0
(Treasury Investment)	4,000,000	<u>1,666,667</u> <i>2.13</i>
Funds for Agriculture, Forestry and Fisheries	1,000,000	
Funds for Small and Medium-sized Industries	1,000,000	
Funds for Industrial Development	2,000,000	
(Miscellaneous)	2,790,206	2,146,900
Promotion of Emigration	5,295	0
Weather Station Facilities	916,197	552,116
a. High Altitude Weather Supplies	126,178	132,147
b. Weather Station Facilities	790,019	419,969
Navigation Aid	113,200	113,200
Seaman's Training School	227,561	0
Police Communication Facilities Improvement, etc.	337,500	194,444
Relocation of Police Training School	725,922	179,008

<u>Project</u>	<u>US amount</u>	<u>GOJ amount</u>	
Juvenile Home Construction	\$ 0	\$ 135,911	
Youth Hostel Construction	250,000	0	50
✓ Rescue Boat Construction	0	555,555	50
Okinawa Prison Relocation	74,500	0	in let as
Correctional Officer's Training School Relocation	140,031	0	in let as
Miscellaneous	0	416,666	political
(Nampo Doho Engo-Kai)			reserve fund
Assistance by Nampo Doho Engo-Kai	179,711	147,455	2/10/01
a. Welfare Loan Fund	15,000	15,000	5/24/01
b. Books for Community Centers	42,200	42,200	
c. Welfare Hospital Facilities	59,944	30,808	
d. Sports Teams to Japan	5,556	5,556	
e. Okinawa Ex-prisoner's Rehabilitation Association Building Construction	57,011	27,778	
f. Counselling for Hansen's Disease Patients	0	23,330	
g. Heiwa Park Construction Research	0	2,783	

<u>Project</u>	<u>US amount</u>	<u>GOJ amount</u>
(Disaster Rehabilitation)		
Typhoon Disaster Rehabilitation	\$ 0	\$ 209,153
a. School Facilities	0	79,400
b. Retaining Walls	0	35,683
c. Hospital Facilities	0	16,953
d. Telephone Circuit	0	77,117
(Trust Fund Program)	15,856,000	¥1,194,444 (777) 93
Industrial Development Fund Loan	4,500,000	
Sugar Industry Fund Loan	500,000	
Fishing Vessels Construction Fund Loan	656,000	
Post and Telecommunication Activities	0	
Housing Construction Fund Loan	4,000,000	
Central Bank for Agriculture, Forestry and Fisheries	1,500,000	
People's Finance Corporation	1,700,000	
Ryukyu Telephone and Telegraph Public Corporation	1,000,000	
Ryukyu Land and Housing Public Corporation	2,000,000	

アメリカ局長
参事官
北米第一課長

沖縄失業保険福祉施設の
(総合職業訓練所)
設置運営に関する件

44.7.15
米北一(石河)

1. 総理府特選局、中島援助業務
課長補佐は当課を来訪、別添の

沖縄失業保険福祉施設の設置運営
に関する覚書(案)について次の通り

説明した。

本年1月、日米協議中において
雇用促進事業団が沖縄に総合職業
(日米双方)

訓練所を設置する ~~事~~ ことに合意を以
たして、当庁省は三億円以内予算で

本年度にこれを設立する計画である。
ところが、運営面につき当庁省が「直管法」

(当庁省の直接監督下の下部機構とする)を考
えているのに対し、琉球政庁は4月頃、本

では琉球政庁の意向が「運営、人事面」に反映
し難いとして難色を示した。

今般、当庁省は琉球政庁の意向をセリ、これ
別添の通り、次の条件を念む内容の案を

作成した。① 施設等は事業団が持つ
り土地は琉球政庁が提供する。② 運営は

琉球政庁に委託する。運営に要する費用は事
業団が負担する。③ 人事は琉球政

庁と当庁省(雇用事業団)と協議し
て行う。

中島援助業務課長補佐は
本案を来月中に決定したいので、本案
当方において
の検討を要望した。

又、当方より総理府側の立場からみて
本案につき問題点はないか復したのに対し

中島課長補佐は同施設、沖縄における
税制面の優遇措置を検討している。
(及び土地の賃借等)

知念副主席は一応OKの旨を示し、改
を打ち帰って相渡するが、問題は無いと云う

の趣であった。また、当方より本側
との協議は ~~何かが望まれない~~
について何か要望あり

~~本側~~ にも同様に原ルル9月中旬
頃打ち正式協議を終えてもらいたい旨

要望した。

沖縄失業保険福祉施設の設置運営に関する覚書（案）

（ 44.7.7 ）
職業訓練局

沖縄失業保険福祉施設の設置運営に関し、日本政府労働省と琉球列島米国民政府を通じての琉球政府との間において次のとおり取極が成立した。

1. 目的

この覚書は、雇用促進事業団が沖縄地域に設置する失業保険福祉施設（以下「沖縄失業保険福祉施設」という。）に関しその設置運営の大纲を定めることを目的とする。

2. 定義

この覚書において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

- (1) 本土失業保険法 日本本土に施行されている失業保険法（昭和22年法律第146号）をいう。
- (2) 沖縄失業保険法 沖縄地域に施行されている失業保険法（1958年立法第5号）をいう。
- (3) 沖縄職業訓練法 沖縄地域に施行されている職業訓練法（1968年立法第38号）をいう。
- (4) 雇用促進事業団法 日本本土に施行されている雇用促進事業団法（昭和36年法律第116号）をいう。

3. 施設の設置及び運営

- (1) 雇用促進事業団は、本土失業保険法第27条の2及び雇用促進事業団法第19条第1項第1ノ号の規定に基づき、沖縄地域における主として本土失業保険法の被保険者であった者に対して専門的な技能に関する職業訓練を行ない、あわせて求職者及びその他の者に対し必要な職業訓練等を行なうため沖縄失業保険福祉施設を設置するものとする。
- (2) 雇用促進事業団は、沖縄失業保険福祉施設の運営を琉球政府に委託するものとする。
- (3) 琉球政府は、前号の施設を、沖縄職業訓練法第6条の規定に基づき総合職業訓練所として運営するものとする。
- (4) 琉球政府は、沖縄失業保険福祉施設の職員を任免しようとするときは、あらかじめ雇用促進事業団に協議するものとする。

事業団職員

(5) 日本政府は、琉球政府の要請に基づき、沖縄失業保険福祉施設の運営に必要な職員を派遣するものとする。

(6) 琉球政府は、前号の職員を琉球政府公務員として任用するものとする。
費用の負担等

(1) 用地の取得、墓地及び電気、ガス、給排水等の用地外工事に要する費用は、原則として琉球政府が、施設の建設、機械器具等の整備及び運営に要する費用は原則として雇用促進事業団がそれぞれ負担するものとし、負担区分の細目については琉球政府と雇用促進事業団が協議して定めるものとする。

(2) 沖縄失業保険福祉施設の財産は、当該財産を取得する費用を負担した琉球政府又は雇用促進事業団の財産とする。

(3) 琉球政府は、雇用促進事業団に対し、無償で土地を使用させるものとする。

5. 職業訓練の種類及び業務

沖縄失業保険福祉施設においては、沖縄職業訓練法の規定に基づき職業訓練を実施するものとし、職業訓練の種類及び業務は、次のとおりとする。

- (1) 雇業者職業訓練
 - (2) 求職者職業訓練
 - (3) 職業訓練指導員訓練
 - (4) 事業内職業訓練についての援助に関する業務
 - (5) 前各号に掲げるもののほか職業訓練に関し必要な業務
6. 職業訓練の職種及び訓練生定員

沖縄失業保険福祉施設において行なう職業訓練の職種及び訓練生定員は、沖縄職業訓練法第4条の規定に基づき職業訓練計画、沖縄における求職者の状況、技能労働者の需給状況等を勘案し、琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるものとする。

7. 実習負担金等の徴収

職業訓練に要する費用は、職業訓練の種類別に琉球政府が雇用促進事業団と協議して定める額を徴収するものとする。

8. 組織及び職員定数

沖縄失業保険福祉施設の組織及び職員定数は、職業訓練の種類、訓練生定員、訓練期間等を勘案し、琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるものとする。

9. 登録税等の非課税

琉球政府は、雇用促進事業団には登録税、法人税、自動車税及び市町村税を課さないものとする。

10. 特別手当の支給

琉球政府は、3の(4)に上り本土から派遣された職員に対し、雇用促進事業団と協議して定める額を特別手当として支給するものとし、特別手当には所得税を課さないものとする。

11. 事業実施状況の通知

琉球政府は、沖縄失業保険福祉施設の事業実施状況を、4半期毎に雇用促進事業団に通知するものとする。

12. 覚書の修正

この覚書について、修正の必要が生じたときは、日本政府労働省と琉球列島米国民政府を通じての琉球政府とがその修正を決定するものとする。

13. 覚書の効力

この覚書は、 年 月 日から効力を生ずる。

14. 附 則

この覚書の実施に関する細目については、雇用促進事業団と琉球政府が協議して定めるものとする。

日本政府労働省 職業訓練局長
日本政府総理府特別地域連絡局長
琉球政府労働局長
琉球政府総務局長
琉球列島米国民政府高等弁務官

年 月 日

沖縄総合職業訓練所設置要綱(案)

44.3.24
(職業訓練局)

1 施設の設置及び目的

沖縄援助計画の一環として、失業保険法(昭和22年法律第146号)第27条の2の規定に基づき、被保険者であつた者の福祉の増進を図るために必要な施設として、雇用促進事業団が沖縄に総合職業訓練所を設置し、職業訓練を行なうことにより、技能労働者を養成し、もつて労働者の職業の安定と福祉の向上を図るとともに沖縄経済の発展に寄与することを目的とする。

2 運営

- イ 沖縄総合職業訓練所においては、主として失業保険の被保険者であつた者に対して専門的な技能に關する職業訓練を行ない、あわせて求職者及びその他の者に対し必要な職業訓練等を行なうものとする。
- ロ 沖縄総合職業訓練所は、雇用促進事業団が直接運営する。
但し、沖縄に当該職業訓練所の業務を適確に遂行するに足る能力を有する団体が設置された場合には、当該団体にその運営を委託するものとする。

3 職業訓練の種類及び業務

沖縄総合職業訓練所において行なう職業訓練の種類及び業務は次のとおりとする。

- 1 雇用労働者職業訓練
- ロ 求職者職業訓練
- ハ 職業訓練指導員訓練
- ニ 事業内職業訓練についての援助に関する業務
- ホ 前各号に掲げるもののほか、職業訓練に關し必要な業務
- 4 職業訓練の監理及び訓練生定員

沖縄総合職業訓練所において行なう職業訓練の職種及び訓練生定員は、沖縄における求職者の状況、技能労働者の需給状況等を勘案して決定するものとする。(当面8職種、訓練生定員ノ職種25人の規模で実施するものとする。)

(注) 設置予定職種

機械工、板金工、溶接工、自動車整備工、木工、配管工、建築大工、塗装工

3/25
44.3.24
職業訓練局

5 職業訓練の基準

沖縄総合職業訓練所において行なう職業訓練は、職業訓練法（昭和33年法律第133号）第10条の規定に基づき公共職業訓練の基準に準じて行なうものとする。

（注） 訓練期間 2年

6 訓練生の募集及び就職のおつ旋

求職者職業訓練の訓練生の募集、入所おつ旋

は琉球政府公共職業安定所に依頼

して行なうものとする。

7 費用

職業訓練に要する費用は、職業訓練の種類別に適正な基準に従って定める額を徴収するものとする。（本土の総合職業訓練所に準ずるものとする。）

（注） 専門な技能に関する訓練

実習負担金 訓練生1人 年額 4,000円（全職種同額）

受験料 2,000円（全職種同額）

8 職員の定員

沖縄総合職業訓練所の定員は、職業訓練の種類、訓練生定員、訓練期間等を勘案した適切な基準に基づいて定めるものとする。（本土の総合職業訓練所に準ずるものとする。）

（注） 所長 1人 課長 2人 事務職員 12人 指導員 32人 用人 3人

計 50人

沖縄総合職業訓練所新設年度別所要見込額(44年度査定ベース)

44.1.12

区 分	初 年 度			次 年 度			計		備 考
	員数	単価	金額	員数	単価	金額	員数	金額	
本 館	1,233	42,600 ^円	57,778,000 ^円	1,76	42,600 ^円	2,247,000 ^円	1,409	66,025,000 ^円	
実 習 場	2,236	29,000 ^円	90,468,000	2,369	29,000 ^円	86,990,000	5,205	177,458,000	
大 教 室	244	34,040 ^円	9,136,000			-	244	9,136,000	
附 属 建 物			6,649,000			1,799,000		8,448,000	
変 電 室	37	23,000 ^円	936,000			-	37	936,000	
便 所	40	36,720	1,469,000	40	36,720	1,469,000	80	2,938,000	
倉 庫	99	22,000 ^円	2,396,000			-	99	2,396,000	
鍛 造 室	50	23,000 ^円	1,265,000			-	50	1,265,000	
ガス発生室	10	23,000 ^円	253,000			-	10	253,000	
危険物貯蔵庫	10	30,000 ^円	330,000	10	30,000 ^円	330,000	20	660,000	
雑工作物	電話2本		300,000			-	電話2本	300,000	
寄 宿 舎			-	660	11,147 ^円	8,093,000	660	8,093,000	
職 員 宿 舎	100		2,486,000	100		2,486,000	200	4,972,000	
訓練用装置類			-			20,218,000		20,218,000	
付 帯 設 備			14,300,000			9,759,000		24,059,000	
小 計			181,117,000			137,572,000		318,689,000	
平 務 費			4,883,000			3,714,000		8,597,000	
計			186,000,000			141,286,000		327,286,000	
機 械			-	8 ^新	23,013 ^円	177,893,000		177,893,000	
合 計			186,000,000			319,179,000		505,179,000	

沖縄総合職業訓練所設置要綱(案)

(4 4 3 2 4)
職業訓練局

1 施設の設置及び目的

沖縄援助計画の一環として、失業保険法(昭和22年法律第146号)第27条の2の規定に基づき、被保険者であつた者の福祉の増進を図るために必要な施設として、雇用促進事業団が沖縄総合職業訓練所を設置し、職業訓練を行なうことにより、技能労働者を養成し、もつて労働者の職業の安定と福祉の向上を図るとともに沖縄経済の発展に寄与することを目的とする。

2 運営

1 沖縄総合職業訓練所においては、主として失業保険の被保険者であつた者に対して専門的な技能に関する職業訓練を行ない、あわせて求職者及びその他の者に対し必要な職業訓練等を行なうものとする。

2 沖縄総合職業訓練所は、雇用促進事業団が直接運営する。

但し、沖縄に当該職業訓練所の業務を適確に遂行するに足る能力を有する団体が設置された場合には、当該団体にその運営を委託するものとする。

3 職業訓練の種類及び業務

沖縄総合職業訓練所において行なう職業訓練の種類及び業務は次のとおりとする。

- イ 雇用労働者職業訓練
 - ロ 求職者職業訓練
 - ハ 職業訓練指導員訓練
 - ニ 管内職業訓練についての援助に関する業務
 - ホ 前各号に掲げるもののほか、職業訓練に関し必要な業務
- 4 職業訓練の課程及び訓練生定員

沖縄総合職業訓練所において行なう職業訓練の種類及び訓練生定員は、沖縄における求職者の状況、技能労働者の供給状況等を勘案して決定するものとする。(当面は職業訓練指導員/職種25人の規模で実施するものとする。)

(注) 費徴予定職種

機械工、板金工、溶接工、自動車整備工、木工、配管工、建築大工、塗装工

5 職業訓練の基準

沖縄総合職業訓練所において行なう職業訓練は、職業訓練法（昭和33年法律第133号）第10条の規定に基づき公共職業訓練の基準に準じて行なうものとする。

（注） 訓練期間 2年

6 訓練生の募集及び就職のおつ施

求職者職業訓練の訓練生の募集、入所おつ施 沖縄球政府公共職業安定所に依頼して行なうものとする。

7 費用

職業訓練に要する費用は、職業訓練の種類別に適正な基準に従って定める額を徴収するものとする。（本土の総合職業訓練所に準ずるものとする。）

（注） 専門な技能に関する訓練

実習負担金	訓練生1人	年額	6,000円（全職種同額）
受験料			2,000円（全職種同額）

8 職員の設定

沖縄総合職業訓練所の定員は、職業訓練の職種、訓練生定員、訓練期間等を勘案した適切な基準に基づいて定めるものとする。（本土の総合職業訓練所に準ずるものとする。）

（注） 所長 1人 課長 2人 事務職員 12人 指導員 32人 用人 3人
計 50人

沖縄総合職業訓練所新設年度別所要見込額(44年度査定ベース)

44.1.12

区 分	初 年 度			次 年 度			計		備 考
	員数	単価	金額	員数	単価	金額	員数	金額	
本館	1,233	42,600 ^円 ×110 ^円	57,778,000 ^円	176	42,600 ^円 ×110 ^円	8,247,000 ^円	1,409	66,025,000 ^円	
実習場	2,836	29,000 ^円 ×110 ^円	90,468,000 ^円	2,369	29,000 ^円 ×110 ^円	86,970,000 ^円	5,205	177,438,000 ^円	
大教室	244	34,040 ^円 ×110 ^円	9,136,000 ^円			-	244	9,136,000 ^円	
附属建物			6,649,000 ^円			1,799,000 ^円		8,448,000 ^円	
変電室	37	23,000 ^円 ×110 ^円	936,000 ^円			-	37	936,000 ^円	
便所	40	36,720 ^円	1,469,000 ^円	40	36,720 ^円	1,469,000 ^円	80	2,938,000 ^円	
倉庫	99	22,000 ^円 ×110 ^円	2,396,000 ^円			-	99	2,396,000 ^円	
鍛造室	50	23,000 ^円 ×110 ^円	1,265,000 ^円			-	50	1,265,000 ^円	
ガス発生室	10	23,000 ^円 ×110 ^円	253,000 ^円			-	10	253,000 ^円	
危険物貯蔵庫	10	30,000 ^円 ×110 ^円	330,000 ^円	10	30,000 ^円 ×110 ^円	330,000 ^円	20	660,000 ^円	
雑工作物	電話2本		300,000 ^円			-	電話2本	300,000 ^円	
寄宿舎			-	660	11,147 ^円 ×110 ^円	8,093,000 ^円	660	8,093,000 ^円	
職員宿舎	100		2,486,000 ^円	100		2,486,000 ^円	200	4,972,000 ^円	
訓練用装置類			-			20,218,000 ^円		20,218,000 ^円	
付帯設備			14,300,000 ^円			9,739,000 ^円		24,039,000 ^円	
小計			181,117,000 ^円			137,572,000 ^円		318,689,000 ^円	
平發費			2,883,000 ^円			3,714,000 ^円		8,597,000 ^円	
計			186,000,000 ^円			141,286,000 ^円		327,286,000 ^円	
機械			-	8 ^台	23,013 ^円 ×110 ^円	177,893,000 ^円		177,893,000 ^円	
合計			186,000,000 ^円			319,179,000 ^円		505,179,000 ^円	

北米一課長

沖繩失業保險福祉施設
設置運営に用いた電書(專)に關して

44. 9. 6
北米一

1. 本件電書專(別添(即参照))に用いた電書
と12月関係各省の完全な了解の成

立した後に米側との協議を始めたこと
と考へてゐたこと(従来協議過程に

おいて関係各省の異議は、至訂正を申し
越す(別添)に於て、特連局から9月

中旬頃までに米側との正式協議を終了
した旨の報告の次第もあり、同局に

対し関係各省の最終的の了解取付方再々
督促した。

2. 以上を以て、本件の主管官庁の事務

GA 6

外務省

省の特連局に通い、8月初旬(1)、琉球
政府側との協議の結果、5512/部訂正

の要を生じ、(2)また大蔵省に討ち説明を
終了した旨の報告、同省の改正案を送付

した事、米側との協議を始めたこと、
待たされた旨連絡した。

3. 9月5日特連局援助業務課中島補
佐より、(1)、大蔵省に討ち説明を今園中

に終了した見込みにつき、来週早急の
務省に改正案を送付すると思ふ、(2)、

米側の了解取付に付、10月に入った
事務処理上支障はない旨(本件電書に

添付した明年4月1日の予定)連絡した。

GA 6

外務省

「沖繩の総合職業訓練所の
設置運営に関する覚書(案)」について

44.10.30
米北一

10月29日特連局援助業務課(中島補佐)
より、本件に関する別添覚書案を提示し、

本覚書案は日米両政府間の取極めとして
いふことは、外務省から米国民政府担当者へ

署名を求め取付けの従来の方式に照準し、
見解を求め、その線に沿った内容の一部修

正を考へて、何れも儀至急回答を求め、
旨を請うた。

本件については、下記2.の理由により、米民
政府担当者へ署名を求め取付けの形式とすべき

と思料する。この旨特連局に回答することと

特連局の米国民政府へ入付の案件作成の上、再提示することには留意する(佐藤)

いたしに。

記

1. 特連局補足説明

(別添付原/参照)

本件覚書案は、その諮問委勧告に基づき
実施要領の内容と相合する、米民政府

担当者へ署名は不要とした。

2. 当方私見

(1) 諮問委の勧告は、高等弁務官に対する

勧告である。これは直接日米両国政府
と法的に拘束するものではない。
(これは考へておいた)

(2) 琉球政府は米民政府の下部機構で
あり、同政府から米民政府へ排除して

日本政府との間に締結した覚書から

國際法上拘束力に有する、疑向にあり。

(3) 本件訓練所は、用打日本政府の対沖繩

〔予算外防衛省予算に計上、別添付原了の28に参照〕

援助は本年1月9日沖繩に用打日米協
議委員会第17回会合で決定した

経緯にあり。上記の如く、同会合に於いては
実施細目や要綱の取扱いについては、

言及されなかった。上記経緯にも鑑み
米民政府と何らかの形で参加せしめ

る。今後、本件訓練所の運営に当り
有利と考へらる。

(なお、目下米側と折衝中、会計年度
財政融資に用打覚書及び戦前郵便
接

貯金等の解決に用打覚書は、何れも米側
担当者とも署名当事者としていた。

沖縄の総合職業訓練所の設置運営に関する覚書(案)

(44年/0月)

1. 覚書の趣旨

この覚書は、日米琉球顧問委員会勧告第18号「職業訓練の充実について」に基づき、日本国政府(以下「本土政府」という。)と琉球政府が、その協力により沖縄に総合職業訓練所を設置運営することに関し、必要な事項を定めるものとする。

2. 施設の設置及び運営

(1) 本土政府は、雇用促進事業団が沖縄において、本土失業保険法第27条の2及び雇用促進事業団法第9条第1項第1号の規定に基づき、主として本土失業保険法の被保険者であつた者に対し専門的な技能に関する職業訓練を行ない、あわせて求職者及びその他者に対し必要な職業訓練等を行なうため失業保険福祉施設(以下「施設」という。)を設置するよう措置するものとする。

(2) 雇用促進事業団は、施設の運営を琉球政府に委託するものとする。

(3) 琉球政府は、前号の施設を沖縄職業訓練法第8条の規定に基づき総合職業訓練所として運営するものとする。

3. 費用の負担等

(1) 施設の用地の取得及び整地ならびに電気、ガス、給排水等の用地外工事に要する費用は、原則として琉球政府が、施設の建設、機械器具等の整備及び運営に要する費用は原則として雇用促進事業団がそれぞれ負担するものとする。

(2) 上記(1)に規定する費用の負担区分の細目については、琉球政府と雇用促進事業団が協議して定めるものとする。

(3) 施設の財産は、当該財産を取得する費用を負担した琉球政府又は雇用促進事業団の財産とする。

(4) 琉球政府は、雇用促進事業団に対し、土地を無償で使用させるものとする。

4. 組織及び職員

(1) 施設の組織及び職員定数は、職業訓練の種類、訓練生定員、訓練期間等を考慮して、琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるものとする。

(2) 下記5.に規定する職員のほか、施設の職員の任免については、琉球政府が雇用促進事業団と協議して行なうものとする。

5. 職員の派遣

(1) 本土政府は、琉球政府の要請に基づき雇用促進事業団が施設の運営に必要な職員を派遣

するよう措置するものとする。

- (2) 雇用促進事業団から琉球政府へ派遣される職員の人選については、雇用促進事業団と琉球政府の協議によつて決定するものとする。
- (3) 上記により派遣された雇用促進事業団職員の任用、給与、災害補償等については、雇用促進事業団と琉球政府が別に協議して定めるものとする。

6. 職業訓練の種類及び業務

- (1) 施設においては、沖縄職業訓練法の規定に基づき職業訓練を実施するものとし、職業訓練の種類及び業務は、次のとおりとする。

- イ 雇用者職業訓練
- ロ 求職者職業訓練
- ハ 職業訓練指導員訓練

ニ 事業内職業訓練についての援助に関する業務

ホ 前各号に掲げるもののほか職業訓練に関し必要な業務

- (2) 施設において行なう職業訓練の種類及び訓練生定員は、沖縄職業訓練法第4条の規定に基づき職業訓練計画、沖縄における求職者の状況等を考慮して、琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるものとする。

7. 実習負担金等の徴収

職業訓練生から、職業訓練に要する費用として徴収する実習負担金等の額は、職業訓練の種類別に琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるところによるものとする。

8. 雇用促進事業団への非課税

琉球政府は、雇用促進事業団に、次に掲げる税を課さないよう措置するものとする。

- 所得税
- 法人税
- 自動車税
- 市町村税
- 登録税

9. 事業実施状況の通知

琉球政府は、施設の実業実施状況について、毎事業年度の4半期毎に雇用促進事業団に通知するものとする。

10. 疑義解釈等

この覚書の規定に疑義が生じた場合、または細目と決めが必要を生じた場合には、そのつど、本土政府と琉球政府が協議して定めるものとする。

日本政府労働省職業訓練局長

日本政府総理府特別地域連絡局長

琉球政府労働局長

琉球政府総務局長

昭和44年 月 日

秘
登
表
まで

沖繩に関する日米協議委員会第十七回会合の
開催について (案)

昭和四十四年一月十三日

- 一 沖繩に関する日米協議委員会の第十七回会合は、昭和四十四年一月十三日午前十時半から外務省で開催された。委員会には、日本側から愛知外務大臣及び床次総理府総務長官が出席し、米側からジョンソン駐日米国大使が出席したほか、米国民政府カーペンター民政官も同席した。
- 二 日米双方は、琉球政府の一九七〇会計年度(昭和四十四年七月一日、昭和四十五年六月三十日)中に支出される総額二一七億四、九〇二万三千元(六〇、四一三、九五三ドル)にのぼる日本政府の対沖繩援助計画に合意した。日本政府の対沖繩援助計画は、日本政府予算が成立した時点において正式に確定する。
なお、日琉会計年度の相違を考慮して、援助計画中心一五二億

五〇。万七千円は、日本政府の昭和四十四会計年度予算に計上され、残額六、五億四、〇一六千円は昭和四十五会計年度中に支出されることになっている。(援助計画詳細は別紙のとおり)

三 今回合意された援助計画は、日米両政府が琉球政府の意向を十分考慮しつつ、沖繩と本土との一体化の促進及び沖繩住民の民生福祉の向上に資することを目的として慎重な協議を行なった結果である。

日米双方は、今回合意された援助計画は、日米琉諮問委員会の勧告の実施、特に保健及び社会福祉の分野における一体化の促進のために大きな意義を有することを認め、日本側より、昨年十一月五日の閣議で決定をみた本土と沖繩の一体化を明年度以降、おおむね三カ年間で完了すると日本政府の基本方針にかんがみ、日本政府としても明年度の沖繩援助を特に重視し、財政事情の許す範囲内で最大限の援助を行なうべく努力した旨説明した。

なお、日本側は、米側より沖縄援助計画の一環として要請のあった総合職業訓練所の建設について、雇用促進事業団の明年度事業計画の一環として実施する旨付言し、米側もこれを了承した。

四 日本側より、多年懸案であった沖縄住民のもつている日本郵便貯金等の払戻し問題が解決をみた結果、沖縄に対し総額四十億円の資金が提供されることになった旨述べ、そのうち三十億円は住宅建設資金として明年度以降三カ年間にわたり融資されることになつており、そのうち初年度分十億円が今回合意をみた沖縄援助計画の住宅融資計画に組入れられている旨説明した。

CONFIDENTIAL

(Draft)

Joint Press Release on the 17th Meeting
of the Japan-U.S. Consultative Committee
on Okinawa

January 13, 1969

1. The Seventeenth Meeting of the Japan-U.S. Consultative Committee on Okinawa was held at the Ministry of Foreign Affairs at 10:30 on January 13, 1969.

Foreign Minister Kiichi Aichi and Director-General of the Prime Minister's Office Tokuji Tokonami represented the Japanese Government and Ambassador U. Alexis Johnson represented the United States Government at the Meeting. Civil Administrator Stanley S. Carpenter, United States Civil Administration of the Ryukyu Islands, was also present.

2. The Japanese and the United States sides agreed on the Japanese Government's assistance program to Okinawa, of a total amount of ¥21,749,023,000 (\$60,413,953), to be disbursed in the Ryukyuan Fiscal Year 1970 (from July 1, 1969 through June 30, 1970). The Japanese Government's program of assistance to Okinawa will become final when the Japanese Government's budget is approved by the Diet. In view of the difference between the Japanese and

Ryukyuan

- 2 -

Ryukyuan fiscal years, funds amounting to ¥15,200,000,000 (\$42,236,131) are budgeted in the Japanese Government's Fiscal Year 1969, while the rest amounting to ¥6,549,016,000 (\$18,177,822) is to be disbursed in the Japanese Fiscal Year 1970.

(The details of the assistance program are given in the attached sheet)

3. The agreed assistance program is the outcome of extensive consultations conducted between the Governments of Japan and the United States. The program aims at the promotion of Ittaika between Okinawa and Japan proper as well as the improvement of the livelihood and welfare of the Okinawan residents, and was developed with due consideration to the desires of the Government of the Ryukyu Islands.

The Japanese and the United States sides recognized that the agreed assistance program will make significant contributions to the implementation of the recommendations made by the tripartite Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands, particularly to the promotion of Ittaika in the fields of health and social welfare.

The Japanese side stated that, in the light of the policy objectives of the Japanese Government set forth at the Cabinet meeting on November 5 of last year (that Ittaika between Okinawa and Japan proper should be completed approximately in three years

time.

time, beginning with JFY 1969), the Japanese Government has attached particular significance to the assistance program to Okinawa for this coming fiscal year. The Japanese Government has thus made its utmost efforts to appropriate for the program the maximum possible amount given the limitations of its financial resources.

The Japanese side added that a Comprehensive Vocational Training Center, which has been requested by the U.S. side to be included in the Japanese Government assistance program, would be established by the Employment Promotion Corporation of Japan as a project of its own in the coming fiscal year. The United States side stated that it would accept this procedure.

4. The Japanese side also noted that funds of four billion yen will be made available to Okinawa as a result of the resolution of the long-standing question of the repayment of the prewar postal savings deposited by Okinawan residents in the Japanese Postal Savings System. Of the total disbursement involved, three billion yen will be loaned for housing construction over three years starting with the Ryukyuan Fiscal Year 1970. The Japanese side added that one billion yen for the first year of the program is included in the housing loan funds in the agreed assistance program.

付展 /

琉球列島高等弁務官に対する諮問委員会

沖 縄 那 覇

首 題： 職業訓練の充実について

勅 告 第 1 8 号

- 1 沖縄における職業訓練行政については、最近ようやく、本土とほぼ同内容の職業訓練法の制定もみたところであるが、その行政の実情には、なお改善充実をはかるべき点多く、今後ますます重要となる雇用対策の基礎をかためるため、その整備が急がれねばならない状況にある。
- 2 諮問委員会は、このような沖縄の職業訓練行政について、本土との格差を是正し、その一体化を推進する見地から、検討の結果次のとおり合意した。
 - (1) 職業訓練を実施していく基盤たる職業訓練所や指導員、カリキュラムなどが未だ不十分な状況にあることにかんがみ、琉球政府において、日本国政府の協力を得て、早急に職業訓練行政の整備をすすめる必要があること。
 - (2) 特に、今後の経済ないし雇用事情を考慮した場合、職業訓練制度の中心的機関として、専門的な技術に関する職業訓練を行なうとともに職業訓練指導員の訓練や企業内で行

なわれる職業訓練に対する援助を行なう総合職業訓練所を設置する必要があること。

- 3 よつて、諮問委員会は、高等弁務官が本件の実現につき適切な措置をとるとともに、本件実現に関し、日本国政府より提供される協力について便宜をはかるよう勧告する。

日本国政府代表

高 瀬 侍 郎

琉球政府代表

瀬 長 浩

米国政府代表

議長

ローレンス・O. パース

あて： 琉球列島高等弁務官に対する諮問委員会

発： 琉球列島高等弁務官

本勧告に同意し、かつ、各政府代表が当該政府に本勧告を伝達するよう要請する。

琉球列島高等弁務官

米国陸軍中將 F. T. アンガー

ADVISORY COMMITTEE TO THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS
NAHA, OKINAWA

30 September 1968

MEMORANDUM FOR: THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS

SUBJECT: Strengthening Vocational Training

Recommendation No 18

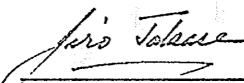
1. Concerning the administration of vocational training in Okinawa, the Vocational Training Act, similar in substance to that of Japan proper, was finally enacted recently. However, in reality there are still many aspects which need improvement and strengthening, and the circumstances demand the consolidation of the administrative system in order to strengthen the foundation of employment countermeasures which will increase in importance in the future.


2. As a result of a study of vocational training administration from the viewpoint of promoting identification by eliminating the differences between Japan proper and Okinawa, the AdCom reached agreement as follows:

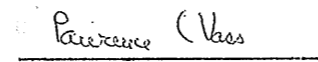
a. In view of the present inadequate situation with respect to vocational training institutions, instructors, and curricula, which are basic factors for vocational training, it is necessary for the GRI, with cooperation from the GOJ, to immediately take measures to strengthen and consolidate the administration of vocational training.

b. Especially considering the future economic and employment situations, it is necessary to establish a consolidated vocational training institution, as the central agency for the vocational training system, which will provide for professional skills, train instructors, and render assistance to in-service training conducted at private enterprises.

3. Therefore, the AdCom recommends that the HICOM take appropriate measures for the realization of these matters and to facilitate the cooperation to be extended by the GOJ.


JIRO TAKASE, GOJ
Representative


HIROSHI SENAGA, GRI
Representative


LAURENCE C. VASS, U S
Representative/Chairman

30 September 1968

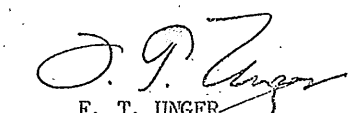
TO: Advisory Committee to the
High Commissioner of the
Ryukyu Islands

FROM: High Commissioner of the
Ryukyu Islands

HCRI-AdCom
SUBJECT: Strengthening Vocational Training

30 September 1968

I concur in this recommendation of the AdCom and request the Representatives to convey to their respective governments this approved recommendation.


F. T. UNGER
Lieutenant General, United States Army
High Commissioner

付原 2

秘
無期限

沖縄に関する協議委員会
第17回会合

議長用メモ

昭和44年1月13日

(着席)

(報道関係者はあらかじめ所定の位置に入場、
写真撮影の後退場)

1. (開会及び議事日程採択)

只今より、沖縄に関する日米協議委員会の第
17回会合を開催いたします。

まず、田中前総務長官に代わられました床次
総理府総務長官を御紹介したいと存じます。こ
こで床次総務長官より簡単な御挨拶があると承
知しております。床次総務長官どうぞ。

(床次総務長官発言)

(通訳)

床次長官ありがとうございました。ここで
ジョンソン大使から御発言があると承知してお
ります。大使どうぞ。」

(ここでジョンソン大使より挨拶、米側出席
者紹介)

大使ありがとうございました。私は、本委
員会の議長として、また日本側を代表して、カ
ーペンター民政官、エリクソン参事官、サイプ
参事官及びクレマー民政府計画局長の参加を
歓迎いたします。
及びウィアケル書記官

それでは、本日の議題についてお諮りいた
します。お手許にお配りした議事日程案に御異
議ありませんか。

(米側より異議なき旨発言)

御異議がなければ、これについて議事を進めます。

2. (議題 / 技術委員会提出の昭和44会計年度日本政府沖縄援助計画一覧表(一部昭和45会計年度に支出されるものを含む。))

それでは、議題 / の技術委員会提出の昭和44年度日本政府沖縄援助計画一覧表(一部昭和45会計年度に支出されるものを含む。)についての討議に移ります。

ジョンソン大使より御発言があると承知しております。ジョンソン大使どうぞ。

(ジョンソン大使 ^{カペラ-民政官} 及びクレマー計画局長から一覧表を説明。)

ジョンソン大使 ^{カペラ-民政官}、クレマー計画局長ありがとうございました。日本側を代表して、技術

委員会の御努力を多といたします。またこの一覧表が技術委員会に付託されるに先立つ日米事務当局間における非公式協議が、沖縄問題に関する日米両国の態度を特徴づける相互理解と信頼の精神に基づいて行なわれました。この非公式協議を通じて、日本政府の対沖縄援助計画について満足すべき合意に達したことについても、関係者の御努力を多とするものであります。

沖縄住民のもつている日本郵便貯金等の払戻し問題が解決をみた結果、日本政府の沖縄援助計画の住宅融資計画に10億円を追加することが可能になりました。

この項目と額を技術委員会提出の計画一覧表に含めることに米側は同意されますか。

(大使より同意する旨発言)

10億円の住宅融資への追加を計画一覧表に含めることにつき合意がえられましたので、日本側は、技術委員会から提示された計画一覧表を日本政府の予想援助計画といたしたいと存じます。すなわち、昭和39年4月25日付交換公文第2項(ロ)に規定されている国内的措置がとられることを条件に、この計画一覧表を日本政府の沖縄に対する援助計画とすることに同意するものであります。米側においても同様の了解をもつて、この援助計画に同意されるか否かおたずねしたいと存じます。

(ジョンソン大使より同意する旨発言)

これによつて昭和44年4月以降の日本政府

なお、日本政府としては若干の追加援助を考慮している次第であり、明年度日本政府予算案の最終的確定が遅れたため、本件追加の確定の上は、改めて協議委員会を用いていく、事務レベルにおいて取決めをこころいいたいと存じます。

(米側より、新規追加項目が従来の米提案の枠内にあることと条件に同意)

府の予想援助計画について合意が成立いたしました。

日本政府の沖縄援助は逐年増加してまいりましたが、明年度は日米琉諮問委員会の成果を基礎にして、本土と沖縄の一体化を総合的、かつ、組織的に実施して行くべき重要な年であります。その意味で日本政府としても明年度の援助計画を検討するにあたり、日米琉諮問委員会の勧告の具体的な実施、なかんずく保健及び社会福祉の分野における格差是正を中心とした本土と沖縄の一体化の促進に、特に意を用いた次第でありまして、本日合意されました援助計画は、今後の一体化施策の促進に大きく寄与するものと信じます。

ここで床次総務長官より御発言があると承知しております。床次総務長官どうぞ。

(床次総務長官発言)

(通訳)

床次総務長官ありがとうございました。

ここでジョンソン大使より御発言があると承知しております。ジョンソン大使どうぞ。

(ジョンソン大使発言)
(通訳)

ジョンソン大使ありがとうございました。

3. (議題2 新聞発表についての合意)

最後に、議題2の新聞発表振りについてお諮りいたします。事務当局で用意した発表文案をお手許にお配りしてありますが、これを報道関係者に配布し、それによつて説明を行なうこととしたいと考案しますが、御異議ありませんか。

(~~また、追加分については日本政府来年度予算案を確定するに
若干の援助額が追加される場合には、追加予算も来年度援助額に
加えることも合意された旨口頭で追加説明することとしたいと~~
(米側より同意する旨表明) 考え方は、御異議ありませんか。

では、新聞発表については、只今申し上げたとおり運ぶことに決定いたしました。

なお、ジョンソン大使は、この度国務次官に御榮転され、近く帰国されることとなつたと承知しておりますが、日本側を代表して、沖縄に関する日米両国の理解と協力の増進に尽くされたジョンソン大使のたゆみなき御努力に心から感謝の念を表明するとともに、沖縄問題という重要な問題の円滑な解決を通じて日米友好関係を一層強固なものにせんとする日本政府国民の努力に対し、今後とも一層の御理解と御支援をお願いいたします。

大使が御健康に留意され、新しい重要な職責を十分に果されることを願つております。

4. (閉会)

本日の委員会は、皆様の御協力をもつてきわめて円滑に議事を進めることができました。皆様の御協力を感謝いたします。第17回協議委員会はこれをもつて閉会いたします。ありがとうございました。

付 3

秘
無期限

沖縄に関する日米協議委員会
第17回会合における床次総
務長官発言

昭和44年1月3日

(議題 技術委員会提出の昭和44会計年度日本
政府対沖縄援助計画一覧表(一部昭和45
会計年度に支出されるものを含む。))

今回、数次にわたる日米間の非公式協議で調整
された昭和44会計年度日本政府の対沖縄援助計
画案が、本日当委員会でも日米両国政府の合意をみ
ましたことはまことに喜ばしい意義深いことと存
じます。

今回の援助計画は、昨年10月25日の第16
回日米協議委員会において米側から提案されまし
た主要項目及び特に強調された生活保護をはじめ
とする各種社会保障制度の拡充のための諸計画、
日米琉諮問委員会の成果及び昨年日本政府が実施
した一体化調査団の調査結果を参酌して策定され
たものであります。特に日本政府としては、明年
度の援助計画が昨年11月5日の閣議で決定をみ
た本土と沖縄の一体化を明年度以降おおむね3カ

年で完了するという政府の基本方針に基づく初年
度分にあたる点に思いをいたし、財政事情の許す
範囲内で援助の拡大充実ははかつたのであります。

すなわち、一体化の中心課題となります教育、
社会福祉、産業基盤、市町村行財等に援助の重点
をおき、教育面では学校施設及び備品を整備充実
し、社会福祉関係では拠出制の国民年金、公務員
退職年金、失業保険、児童手当、離職者対策等の
新たな援助のほか、生活保護、児童福祉、精神衛
生、ハンセン氏病対策、身体障害者福祉、住宅建
設等の事業の一層の拡大をはかつております。産
業基盤の整備につきましては、港湾漁港の整備、
道路整備、森林開発等に重点をおき、昨年度から
新たに行なわれました市町村財政充実のための援
助費は大巾な拡充をいたしております。また産業
資金の充実、警察施設の整備、特別少年院の建設、
救難艇の建造等を新たに計画するほか、昨年9月
の第3宮古島台風災害の復旧のための援助も含ま
れております。

なお、かねて米側から要請のありました総合職

業訓練所の建設につきましては、雇用促進事業団
の明年度計画事業の一部として実施することとし、
今回の援助計画の一環といたしたいと存じており
ます。また、多年の懸案となつておりました日本
郵便貯金等の沖縄住民に対する払戻しの問題につ
きましては、債権者代表と日本政府との間に協議
が整い一応の解決をみることになりましたので、
その法定払戻金、見舞金及び厚生福祉施設建設に
要する資金は、日本政府の明年度郵便事業特別会
計予算に計上され、住宅建設資金については、今
回の援助計画中の住宅融資計画に含まれているの
であります。

以上申し述べました諸事業の推進は、いずれも
沖縄住民の福祉を増進し、日本本土と沖縄との格
差を是正し、一体化を進めるために大いに寄与す
るものと確信いたしております。

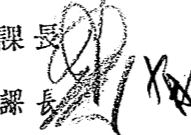
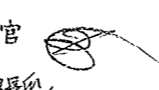

昨年那覇に設けられました日米琉諮問委員会は、
発足早々にもかかわらず多大の成果を挙げ、一体
化推進のため貢献するところが大きであつたのであ
りますが、今年は第2年次目としていよいよその

予算は予算外(その三)

活動が期待されるのであります。

この諮問委員会の活動とともに日米協議委員会
その他の日米間の協力を通じ、両国政府の緊密な
協力により本年は本土と沖縄の一体化施策がまず
まず本格的に推進されることを期待いたしている
ものであります。

ありがとうございました。

1. 法規課長 
 2. 参事官 
 3. アメリカ局長
 4. 北米第一課長 

沖繩の総合職業訓練所の
 設置運営に関する覚書について

45. 1. 16
 米北一

総理府特選局より、本件覚書案について米國
 民政府及び琉球政府側と折衝方を要請す

1. 2. 9. 2. (別添3、総理府公信總特
 第4270号即参照)、別紙覚書日英

兩案文(別添1及2)を在京米國大使
 館に非公式に提示し、検討方を要請す

ことといたし、
 故に、本件総合職業訓練所については、3. 2. 9

沖繩米軍基地弱体化問題に因連し、早急
 に設置すべしと政府においても決定し、至急

未利、本覚書の署名取付後、交換を完了

403. 15
 沖繩の設置

建設費等、外貨送金が可能と問題に
 関係省と1. 2. 4. 2. とも2月中旬までに正式

覚書の交換を完了する必要のある旨述べらる。
 追って、別添英文案文、関係省に作成
 (別添2)

1. 2. 案文を2. 5. 12. 同省担当官と逐条審議
 し、北米一課において修正したものとす

即参考す。

沖縄の総合職業訓練所の設置運営に関する覚書(案)

(44/28)

1. 目的
 琉球諸島高等職業訓練所(以下「訓練所」といふ)の設置及び運営は、第17回日米協議委員会における合意にもとづき、日本国政府労働省(以下「労働省」といふ。)と琉球政府が、その協力により沖縄に総合職業訓練所を設置運営することに関し、必要な事項を定めることを目的とする。

2. 施設の設置及び運営

- (1) 労働省は、本島の雇用促進事業団が沖縄において、本土失業保険法第27条の2及び雇用促進事業団法第19条第1項第1号の規定に基づき、主として本土失業保険法の被保険者であつた者に対して専門的な技能に関する職業訓練を行ない、あわせて求職者及びその他の者に対して必要な職業訓練等を行なうため失業保険福祉施設(以下「施設」といふ。)を設置するよう措置するものとする。
- (2) 雇用促進事業団は、施設の運営を琉球政府に委託するものとする。
- (3) 琉球政府は、前号の施設を沖縄職業訓練法第6条の規定に基づく総合職業訓練所として運営するものとする。

3. 費用の負担等

- (1) 施設の用地の取得及び整地ならびに電気、ガス、給排水等の用地外工事に要する費用は、原則として琉球政府が、施設の建設、機械器具等の整備及び運営に要する費用は原則として雇用促進事業団がそれぞれ負担するものとする。
- (2) 上記(1)に規定する費用の負担区分の細目については、琉球政府と雇用促進事業団が協議して定めるものとする。
- (3) 施設の財産は、当該財産を取得する費用を負担した琉球政府又は雇用促進事業団の財産とする。
- (4) 琉球政府は、雇用促進事業団に対し、土地を無償で使用させるものとする。

4. 組織及び職員

- (1) 施設の組織及び職員定数は、職業訓練の種類、訓練生定員、訓練期間等を考慮して、琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるものとする。
- (2) 下記5.に規定する職員のほか、施設の職員の任命については、琉球政府が雇用促進事業団と協議して行なうものとする。
 職員の派遣
- (1) 労働省は、琉球政府の要請に基づき雇用促進事業団が施設の運営に必要な職員を派遣するよう措置するものとする。

12頁

(2) 雇用促進事業団から琉球政府へ派遣される職員の人選については、雇用促進事業団と琉球政府の協議によって決定するものとする。

(3) 上記により派遣された雇用促進事業団職員の任用、給与、災害補償等については、雇用促進事業団と琉球政府が別に協議して定めるものとする。

6. 職業訓練の種類及び業務

(1) 施設においては、沖縄職業訓練法の規定に基づく職業訓練を実施するものとし、職業訓練の種類及び業務は、次のとおりとする。

- イ 雇用者職業訓練
- ロ 求職者職業訓練
- ハ 職業訓練指導員訓練

1. 事業内職業訓練についての援助に関する業務
ホ 前各号に掲げるもののほか職業訓練に関し必要な業務

(2) 施設において行なう職業訓練の種類及び訓練生定員は、沖縄職業訓練法第4条の規定に基づき職業訓練計画、沖縄における求職者の状況等を考慮して、琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるものとする。

7. 実習負担金等の徴収
職業訓練生から、職業訓練に要する費用として徴収する実習負担金等の額は、職業訓練の種類別に琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるところによるものとする。

8. 雇用促進事業団への非課税
琉球政府は、雇用促進事業団に、次に掲げる税を課さないよう措置するものとする。

- 所得税
- 法人税
- 自動車税
- 市町村税
- 登録税

9. 事業実施状況の通知
琉球政府は、施設の事業実施状況について、毎事業年度の4半期毎に雇用促進事業団に通知するものとする。

10. 疑義解釈等

この覚書の規定に疑義が生じた場合、または細目とり決めの必要を生じた場合には、そのつど、労働省と琉球政府が協議して定めるものとする。

琉球政府の職員の人選については、雇用促進事業団と琉球政府の協議によって決定するものとする。

琉球職業訓練法第4条の規定に基づく職業訓練の種類及び業務は、次のとおりとする。

琉球職業訓練法第4条の規定に基づく職業訓練の種類及び業務は、次のとおりとする。

11. 覚書の効力

この覚書は、下記の四者のすべてが署名を終え且つ琉球政府の署名について¹⁰米国民政府の承認が~~承認の責任を~~与えられた日に効力を発する。

25

25

昭和 年 月 日

日本国政府

昭和 年 月 日

日本国政府

労働省職業訓練局長

総理府特別地域連絡局長

昭和 年 月 日

琉球政府

昭和 年 月 日

琉球政府

総務局長

労働局長

高等弁務官に代つて承認する。

昭和 年 月 日

米国民政府

総務部長

別添 1

Memorandum concerning the Assignment of Officials by the Government of Japan to the Government of the Ryukyu Islands

(draft)

1. Purpose of Memorandum

This Memorandum shall provide ~~clauses~~ ^{matters} necessary for ~~the assignment~~ ^{concerning the dispatch} of officials of the Government of Japan (hereinafter referred to as "the GOJ") to the Government of the Ryukyu Islands (hereinafter referred to as "the GRI") ~~in connection with such personnel exchange scheme~~ ^{which will be conducted as a part of the personnel exchange program between the GOJ and the GRI} as recommended by the Advisory Committee to the High Commission of the Ryukyu Islands in its recommendation No. 35, "Promotion of Personnel Exchange," and other related recommendations.

2. Decision of ~~Assignment~~ ^{to Dispatch}

~~An exchange of government officials between GOJ and the GRI~~ ^{the dispatch of the GOJ} will be conducted in consultation with the Government of the United States of America at the request of ^{the} GRI and in accordance with ^{the} GOJ recommendations.

~~The GOJ will select the officials~~
The selection of the GOJ officials to be dispatched to the GRI will be made by the GOJ upon the request of the GRI after consultation with the USCAR.

3.

3. Status in the GRI of Officials assigned

The GRI shall employ, as duly appointed GRI officials, those who are ~~assigned~~ ^{dispatched} by the GOJ (hereinafter referred to as "officials assigned") in accordance with item 2 above. ^{the dispatched officials}

4. Salaries and Travel Expenses for ~~Officials assigned~~ ^{the dispatched}

(i) Of the ~~compensations for the officials assigned~~ ^{allowances to be paid to the dispatched}, the GOJ shall pay ~~salary~~ ^{salaries}, ~~entrance additional pay~~, ~~family allowance~~, ~~premium pay~~, ~~tri-annual allowance~~, and diligence allowance which are provided for in the Law concerning Compensation of Employees in the Regular Service (Law No. 95, 1950) and duty area allowance which is provided for in the Law for the Establishment of the Prime Minister's Office (Law No. 127, 1949).

(ii) The GRI shall pay compensations which are provided for in the laws of the GRI pertaining to compensations for its officials, other than compensations which correspond to those compensations listed in item (i) above.

(iii) Of travel expenses for the officials assigned, expenses for going to assume a new post and for returning to Japan proper after resignation shall be covered by the GOJ, and travel expenses of other kinds by the GRI.

5.

5. Service-connected Accident Compensations and Welfare for the Officials assigned

(i) The service-connected accident compensation which should happen on the officials assigned in the course of performing their duties shall be made by the GOJ and the corresponding compensation system of the GRI shall not be applicable.

(ii) In regard to welfare matters for the officials assigned, such as mutual benefit associations, the system which is currently applied to ^{the} GOJ officials shall be applied to and, that of the GRI shall not be applicable.

(iii) Housing for the officials assigned shall be furnished individually under consultations between the GOJ and the GRI.

6. Notification of Matters in Personnel Records

The GOJ and the GRI shall notify to each other personnel records of the officials assigned.

7. Questions of Interpretations and Others

In case any questions should arise in interpretation of clauses provided in this Memorandum or any need for

for more detailed arrangements should arise, the GOJ and the GRI ~~and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands~~ shall discuss toties quoties with each other.

Director
Special Areas Liaison Bureau
Prime Minister's Office
Government of Japan

Director
General Affairs Department
Government of
the Ryukyu Islands

Chief of Administration
United States
Civil Administration of
the Ryukyu Islands

Date:

三月並別 1957.9.22

別添 2

Memorandum
concerning the Establishment and Operation
of Comprehensive Vocational Training Centres
(Draft)

1. Purpose
The purpose of this Memorandum is for
~~This Memorandum shall provide an agreement reached between the Ministry of Labour, Government of Japan (hereinafter referred to as "the Ministry of Labour"), and the Government of the Ryukyu Islands, and an agreement reached at the 17th Meeting of the Japan-U.S. Consultative Committee on Okinawa, ~~for the necessary arrangements for their co-operation, based on the Recommendation No. 18 of the Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands concerning the establishment and operation of the Comprehensive Vocational Training Centre in Okinawa.~~~~

別
添
2

2. Establishment and Operation of the Facilities
(1) The Ministry of Labour shall take measures to have the Employment Promotion Projects Corporation of Japan proper ~~to~~ establish the unemployment insurance welfare facilities (hereinafter referred to as the "facilities") in Okinawa, according to Article 27-2 of the Unemployment Insurance Law of Japan proper and Article 19-1-11 of the Employment Promotion Projects Corporation Law, so as *of Japan proper*

to provide, mainly, vocational trainings in special technical skills to those who used to be insured persons under the Unemployment Insurance Law of Japan proper as well as to provide necessary vocational trainings to job-seekers and others.

(2) The Employment Promotion Projects Corporation shall entrust the Government of the Ryukyu Islands with the operation of the facilities.

(3) The Government of the Ryukyu Islands shall operate the facilities referred to in ~~the preceding paragraph~~ *2(2) above* as the Comprehensive Vocational Training Centre as provided for in Article 6 of the Okinawan Vocational Training Law.

3. Expenses, etc.

(1) Expenses necessary for the acquisition and readjustment of the land required for the facilities as well as those necessary for electricity, gas, water, ~~and~~ drainage and other works shall be borne, in principle, by the Government of the Ryukyu Islands, and expenses necessary for the construction of the facilities and those for the installing and operation of equipments (machinery and tools) shall be borne, in principle, by the Employment Promotion Projects Corporation.

(2) Detailed arrangements for bearing expenses which *the principles* ~~are~~ *are* *the principles of*

are referred to in paragraph 3 (1) above, shall be determined through consultation between the Government of the Ryukyu Islands and the Employment Promotion Projects Corporation.

(3) The properties attached to the facilities shall belong to either the Government of the Ryukyu Islands ^{or} the Employment Promotion Projects Corporation, which bears the expenses for the acquisition of the said properties.

(4) The Government of the Ryukyu Islands shall provide the land for the facilities to the Employment Promotion Projects Corporation free of charge.

4. Organisation and Staff

(1) The organisation and the fixed number of the staff of the facilities shall be determined by the Government of the Ryukyu Islands ^{through} consultation with the Employment Promotion Projects Corporation, taking into consideration such matters as the kinds of vocational trainings, the number of trainees and training periods.

(2) ~~In addition to the officials specified in paragraph 5 below,~~ ^{The} appointment and removal of the staff of the facilities ^{applies to those referred to in paragraph 5 below,} shall be made by the Government of the Ryukyu Islands ^{through} consultation with the Employment Promotion Projects Corporation.

5.

5. Dispatch of ~~Officials~~ ^{the Members of the Employment Promotion Projects Corporation}

(1) The Ministry of Labour shall take measures to have the Employment Promotion Projects Corporation dispatch ~~the~~ ^{members} officials of the Corporation, who are required for the operation of the facilities, upon request from the Government of the Ryukyu Islands,

(2) The selection of ~~officials~~ ^{the members} to be dispatched by the Employment Promotion Projects Corporation to the Government of the Ryukyu Islands shall be made through consultation between the Employment Promotion Projects Corporation and the Government of the Ryukyu Islands.

(3) The decisions regarding such matters as ~~appointment,~~ ^{dispatched} salaries and workmen's compensation concerning ~~the officials~~ ^{members} of the Employment Promotion Projects Corporation ~~to be~~ ^{to be} dispatched according to ~~the provisions of the preceding sub-~~ ^{above} paragraphs (1) and (2) shall be ~~made~~ ^{taken} through consultation between the Employment Promotion Projects Corporation and the Government of the Ryukyu Islands.

6. Kinds of Vocational Trainings and Businesses Conducted

(1) The facilities ~~will~~ ^{shall} provide vocational trainings in accordance with the provisions of the Okinawan Vocational Training Law. The kinds of vocational trainings and businesses ^{to be} conducted ^{by} ~~in~~ the facilities shall be as follows:

a.

- a. Vocational training of employees
- b. Vocational training of job-seekers
- c. Training of vocational training instructors
- d. ~~Business-related to the Assistance~~ to be extended to vocational trainings to be conducted by private industries
- e. Other necessary business ~~concerning~~ vocational trainings.

(2) The trades to be taught at the facilities and the fixed number of trainees shall be decided by the Government of the Ryukyu Islands through consultation with the Employment Promotion Projects Corporation, taking into consideration such matters as the vocational training programs to be formulated ^{according to} under the provisions of Article 4 of the Okinawan Vocational Training Law and the ~~status of job seekers~~ ^{situation of job-seekers} ~~the Ryukyu Islands.~~ ^{Okinawa.}

7. Collection of Fees
 The amount of ^{Fees} expenses for workshop practices and other ^{charges to cover} ~~fees~~ to be collected from trainees ~~as~~ expenses required for vocational trainings shall be determined by the Government of the Ryukyu Islands ^{through} in consultation with the Employment Promotion Projects Corporation, ~~for each kind of training~~ ^{for each kind of training respectively} ~~respectively.~~ ^{category 3.}

8. Tax Exemption

The Government of the Ryukyu Islands shall take measures ~~to impose the following taxes on the Employment Promotion Projects Corporation:~~ ^{exempt} ~~from the following taxes in Okinawa.~~

- Income tax
- Corporation tax
- Automobile tax
- City, town or village tax
- Registration tax.

9. Notification concerning the Activities

The Government of the Ryukyu Islands shall inform the Employment Promotion Projects Corporation of the activities of the facilities every quarter of the business year.

10. Interpretation of the Memorandum and others

In case any doubts should arise ^{concerning} in the interpretation of the provisions of this Memorandum or in case any ~~necessity for making detailed arrangements should arise,~~ ^{for the concerning the matters above} ~~concerning the matters provided for in the above paragraphs,~~ a settlement shall be sought through consultation between the Ministry of Labour and the Government of the Ryukyu Islands.

11. Validity of the Memorandum

~~This Memorandum shall come into force on the date~~ ^{affixed their signatures} when all of the following four parties have signed and the

signature
 The arrangements contained in this Memorandum shall be implemented from the date

signature on the part of the Government of the Ryukyu Islands has been approved by the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands.

Director-General
Vocational Training Bureau
Ministry of Labour, GOJ
 , 19

Director-General
Special Area Liaison Bureau
Prime Minister's Office, GOJ
 , 19

Director
General Affairs Bureau, GRI
 , 19

Director
Labour Bureau, GRI
 , 19

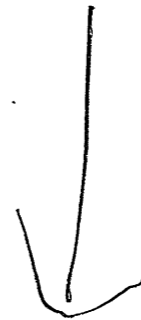
Approved on behalf of the High Commissioner
of the Ryukyu Islands by

Director
General Affairs Department, USCAR
 , 19

1. Purpose.

The purpose of this memorandum is to provide the arrangements which the Ministry of Labour, Government of Japan (hereinafter referred to as "the Ministry of Labour"), and the Government of the Ryukyu Islands have agreed to implement in cooperation for the establishment and operation of the Comprehensive Vocational Training Centre in Okinawa in accordance with the Recommendation No. 18 of the

Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands and the agreement reached at the seventeenth meeting of the Japan-U.S. Consultative Committee in Okinawa.



1月30日 佐藤 大
タトロー 様

沖縄の総合職業訓練所の設置運営に関する覚書（案）

(44/12.8)

1. 目的

この覚書は、琉球諸島高学卒者に対する労働者派遣法（第19条第1項第1号の規定に基づき、主として本土失業保険法の被保険者であつた者に対して専門的な技能に関する職業訓練を行ない、あわせて求職者及びその他の者に対し必要な職業訓練等を行なうため失業保険福祉施設（以下「施設」という。）を設

2. 施設の設置及び運営

- (1) 労働省は、雇用促進事業団が沖縄において、本土失業保険法第27条の2及び雇用促進事業団法第19条第1項第1号の規定に基づき、主として本土失業保険法の被保険者であつた者に対して専門的な技能に関する職業訓練を行ない、あわせて求職者及びその他の者に対し必要な職業訓練等を行なうため失業保険福祉施設（以下「施設」という。）を設
- (2) 雇用促進事業団は、施設の運営を琉球政府に委託するものとする。
- (3) 琉球政府は、前号の施設を沖縄職業訓練法第6条の規定に基づき総合職業訓練所として運営するものとする。

3. 費用の負担等

- (1) 施設の用地の取得及び整地ならびに電気、ガス、給排水等の用地外工事に要する費用は、原則として琉球政府が、施設の建設、機械器具等の整備及び運営に要する費用は原則として雇用促進事業団がそれぞれ負担するものとする。
- (2) 上記(1)に規定する費用の負担区分の細目については、琉球政府と雇用促進事業団が協議して定めるものとする。
- (3) 施設の財産は、当該財産を取得する費用を負担した琉球政府又は雇用促進事業団の財産とする。
- (4) 琉球政府は、雇用促進事業団に対し、土地を無償で使用させるものとする。

4. 組織及び職員

- (1) 施設の組織及び職員定数は、職業訓練の種類、訓練生定員、訓練期間等を考慮して、琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるものとする。
- (2) 下記5に規定する職員のほか、施設の職員の任免については、琉球政府が雇用促進事業団と協議して行なうものとする。

5. 職員の派遣

- (1) 労働省は、琉球政府の要請に基づき雇用促進事業団が施設の運営に必要な職員を派遣するよう措置するものとする。

(2) 雇用促進事業団から琉球政府へ派遣される職員の人選については、雇用促進事業団と琉球政府の協議によつて決定するものとする。

(3) 上記により派遣された雇用促進事業団職員の任用、給与、災害補償等については、雇用促進事業団と琉球政府が別に協議して定めるものとする。

6. 職業訓練の種類及び業務

(1) 施設においては、沖縄職業訓練法の規定に基づく職業訓練を実施するものとし、職業訓練の種類及び業務は、次のとおりとする。

- イ 雇用者職業訓練
- ロ 求職者職業訓練
- ハ 職業訓練指導員訓練

ニ 事業内職業訓練についての援助に関する業務

ホ 前各号に掲げるもののほか職業訓練に関し必要な業務

(2) 施設において行なう職業訓練の種類及び訓練生定員は、沖縄職業訓練法第4条の規定に基づき職業訓練計画、沖縄における求職者の状況等を考慮して、琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるものとする。

7. 実習負担金等の徴収

職業訓練生から、職業訓練に要する費用として徴収する実習負担金等の額は、職業訓練の種類別に琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるところによるものとする。

8. 雇用促進事業団への非課税

琉球政府は、雇用促進事業団に、次に掲げる税を課さないよう措置するものとする。

- 所得税
- 法人税
- 自動車税
- 市町村税
- 登録税

9. 事業実施状況の通知

琉球政府は、施設の事業実施状況について、毎事業年度の4半期毎に雇用促進事業団に通知するものとする。

10. 疑義解釈等

この覚書の規定に疑義が生じた場合、または細目と決めが必要を生じた場合には、そのつど、労働省と琉球政府が協議して定めるものとする。

1. 覚書の効力

この覚書は、下記の四者のすべてが署名を終え且つ琉球政府の署名について米国民政府の承認が~~得られた~~与えられた日に効力を発する。

昭和 年 月 日
日本国政府

労働省職業訓練局長

昭和 年 月 日
日本国政府

総理府特別地域連絡局長

昭和 年 月 日
琉球政府
総務局長

昭和 年 月 日
琉球政府
労働局長

高等弁務官に代つて承認する。

昭和 年 月 日
米国民政府
総務部長

KS 1.30
在京米大ダクト-ハ
手交

Memorandum
concerning the Establishment and Operation
of Comprehensive Vocational Training Centres
(Draft)

1. Purpose

The purpose of this memorandum is to provide the arrangements which the Ministry of Labour, Government of Japan (hereinafter referred to as "the Ministry of Labour"), and the Government of the Ryukyu Islands have agreed to implement in cooperation for the establishment and operation of the Comprehensive Vocational Training Centre in Okinawa in accordance with the Recommendation No. 18 of the Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands and the agreement reached at the seventeenth meeting of the Japan-U.S. Consultative Committee in Okinawa.

2. Establishment and Operation of the Facilities

(1) The Ministry of Labour shall take measures to have the Employment Promotion Projects Corporation of Japan proper establish the unemployment insurance welfare facilities (hereinafter referred to as the "facilities") in Okinawa, according to Article 27-2 of the Unemployment Insurance Law of Japan proper and Article 19-1-11 of the Employment Promotion Projects Corporation Law of Japan

proper

proper, so as to provide, mainly, vocational trainings in special technical skills to those who used to be insured persons under the Unemployment Insurance Law of Japan proper as well as to provide necessary vocational trainings to job-seekers and others.

(2) The Employment Promotion Projects Corporation shall entrust the Government of the Ryukyu Islands with the operation of the facilities.

(3) The Government of the Ryukyu Islands shall operate the facilities referred to in paragraph 2(2) above as the Comprehensive Vocational Training Centre as provided for in Article 6 of the Okinawan Vocational Training Law.

3. Expenses, etc.

(1) Expenses necessary for the acquisition and readjustment of the land required for the facilities as well as those necessary for electricity, gas, water, drainage and other works shall be borne, in principle, by the Government of the Ryukyu Islands, and expenses necessary for the construction of the facilities and those for the installing and operation of equipments (machinery and tools) shall be borne, in principle, by the Employment Promotion Projects Corporation.

(2)

(2) Detailed arrangements for bearing expenses, the principles of which are referred to in paragraph 3 (1) above, shall be determined through consultation between the Government of the Ryukyu Islands and the Employment Promotion Projects Corporation.

(3) The properties attached to the facilities shall belong either to the Government of the Ryukyu Islands or to the Employment Promotion Projects Corporation which bear the expenses for the acquisition of the said properties.

(4) The Government of the Ryukyu Islands shall provide the land for the facilities to the Employment Promotion Projects Corporation free of charge.

4. Organisation and Staff

(1) The organisation and the fixed number of the staff of the facilities shall be determined by the Government of the Ryukyu Islands in consultation with the Employment Promotion Projects Corporation, taking into consideration such matters as the kinds of vocational trainings, the number of trainees and training periods.

(2) The appointment and removal of the staff of the facilities, except for those referred to in paragraph 5 below, shall be made by the Government of the Ryukyu Islands in consultation with the Employment Promotion Projects Corporation.

5.

5. Dispatch of the Members of the Employment Promotion Projects Corporation

(1) The Ministry of Labour, upon request from the Government of the Ryukyu Islands, shall take measures to have the Employment Promotion Projects Corporation dispatch members of the Corporation, who are required for the operation of the facilities.

(2) The selection of the members to be dispatched by the Employment Promotion Projects Corporation to the Government of the Ryukyu Islands shall be made through consultation between the Employment Promotion Projects Corporation and the Government of the Ryukyu Islands.

(3) The decisions regarding such matters as appointment, salaries and workmen's compensation concerning the members of the Employment Promotion Projects Corporation to be dispatched according to paragraphs 5 (1) and 5 (2) above shall be taken through consultation between the Employment Promotion Projects Corporation and the Government of the Ryukyu Islands.

6. Kinds of Vocational Trainings and Businesses Conducted

(1) The facilities shall provide vocational trainings in accordance with the provisions of the Okinawan Vocational Training Law. The kinds of vocational trainings and

business

business to be conducted by the facilities shall be as follows:

- a. Vocational training of employees
- b. Vocational training of job-seekers
- c. Training of vocational training instructors
- d. Assistance to vocational trainings to be conducted by private industries
- e. Other necessary business concerning vocational trainings.

(2) The trades to be taught at the facilities and the fixed number of trainees shall be decided by the Government of the Ryukyu Islands through consultation with the Employment Promotion Projects Corporation, taking into consideration such matters as the vocational training programs to be formulated according to the provisions of Article 4 of the Okinawan Vocational Training Law and the situation of job-seeking in Okinawa.

7. Collection of Fees

Fees for workshop practices and other charges to cover expenses required for vocational trainings to be collected from trainees shall be determined for each category ^{by the Government of} the Ryukyu Islands through consultation with the Employment Promotion Projects Corporation.

8.

8. Tax Exemption

The Government of the Ryukyu Islands shall take measures to exempt the Employment Promotion Projects Corporation from the following taxes in Okinawa:

- Income tax
- Corporation tax
- Automobile tax
- City, town or village tax
- Registration tax.

9. Notification concerning the Activities

The Government of the Ryukyu Islands shall inform the Employment Promotion Projects Corporation of the activities of the facilities every quarter of the business year.

10. Interpretation of the Memorandum and others

In case any doubts should arise concerning the interpretation of the provisions of this Memorandum or in case any necessity for making detailed arrangements concerning the matters provided for in the above paragraphs should arise, a settlement shall be sought through consultation between the Ministry of Labour and the Government of the Ryukyu Islands.

11. Validity of the Memorandum

The arrangements contained in this Memorandum shall

be

be ~~com~~plemented from the date when all of the following four parties have affixed their signatures and the signature on the part of the Government of the Ryukyu Islands has been approved by the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands.

Director-General
Vocational Training Bureau
Ministry of Labour, GOJ

, 19

Director-General
Special Area Liaison Bureau
Prime Minister's Office, GOJ

, 19

Director
General Affairs Bureau, GRI

, 19

Director
Labour Bureau, GRI

, 19

Approved on behalf of the High Commissioner
of the Ryukyu Islands by

Director
General Affairs Department, USCAR

, 19

別添 1

北米才一課長

総合職業訓練所の覚書 12.12

45.6.19
米北1

本件訓練所開設に關する覚書に關し、米
民政府労働局は訓練所設置に、琉政の

失業保険会計に赤字をもちたいと申し、
との観望あり、その旨何れの日米間の覚書

の締結前に、總訓覚書中に記載すべき
旨を、嘆息（12.12）（当時、労働省より

沖縄事務所へ派遣された野田事務官
が、本件米側提案を特に異議を述べた

たこと、要取つていたため、問題のこぼ
れていた経緯あり、その佐藤事務

官より米民政府のラフ・海外局長に対し、總
訓覚書と琉政失業保険の赤字問題は

別用題の旨指摘し、再考を要望し（先方
検討を仰ぎ）、その総理府に対し、その

Follow up を要望し、その旨、今般
対等片振興課溝口事務官が訪沖し、

琉政社会保険及び沖縄事務局担当者
との米民政府労働局デビッド部長に説明

した趣で、その際、会談記録を入手した
（別添1参照）。

右会談記録に於いて、溝口事務官の
説明中、労働省より確認を仰ぐ要

あり、その旨、同省担当者へ交え、訪合
うこととした。

総合職業訓練所について (米民政府との交渉概要)

6月12日 於 米民政府労働局

出席者 Mr. Dudley S. Slavis, Chief

Social Insurance Manpower Labor Standards

Division 米民政府労働局

琉球政府社会保険庁失業保険課 高吉全画係長

沖縄北方対策庁沖縄事務局 道宗繁

総務部振興課 溝口喜久

概要

1. 先づ溝口から、総合職業訓練所の設置運営に関する賞

書の早急な締結の必要性を説明し USCARにおき

現在の処理状況を質した。

2. Mr. Slavis は 現在この件は USCARで検討中であるか

USCARとは、この総合職業訓練所の設置のため琉球

政府が出資した場合、琉球の失業保険会計が赤字とな

ることを最も恐れているゆへであり、用地取得費を出資す

るとして失業保険収支にどうなるか質問した。

3. 高吉は琉球政府が総合職業訓練所用地費を出資し

たのは 1969年度 170837ドル、1970年度 527997ドル計

698834ドルで、これを必要用地の全てを取得し

整地等附帯工事も完了した。この出資額を含めて1970年

度末の失業保険会計は約10万ドルの黒字となる

説明した。

4. Mr. Slavis は上記以外に総合職業訓練所に対し

琉球政府が出資するところが無いかを重く質問した。

5. 高吉は上記金額が琉球政府出資の全てであると答え

た。また溝口から黒字約10万ドルは今年計年度が残り

少ない6月中旬現在で6月分保険金支払額を含めて計

算したものであるから信頼性の高いものであることを強調した。

5. Mr. Slavis は 現在 失業保険会計が赤字になっていることを確認でき右から 24 億ドルとして 今後復帰までの 2 年間に 24 が赤字になる可能性もあるので 若し赤字となった場合 24 をどう処理するのか質問した。

6. 24 に対し 溝口から 将来失業者が 24 くらいになるか 現在正確に予測することは 困難であり 赤字が生じた場合の処理の問題は 失業保険会計のみに限定されるものでなく 現に琉球政府一般会計に多額の赤字が生じているわけであり 復帰の際一般会計の赤字をはじめ琉球政府全体の債務をどうするか

が 日米間で討議される重要な問題となり、従って特に失業保険おけをとりあげ その赤字の処理を総合職業訓練所の 資費に規定する必要はなく、規定しなくても 復帰の際赤字があれば 日米間で討議される問題になると答えた。

7 首宗から 沖縄が復帰すれば 琉球政府の失業保険は当然本土の失業保険特別会計に吸収されることになり赤字が生じていてもどのように解決され、要するに沖縄の被保険者が不利にならないよう 特別措置が講ぜられるものと考えらる。24 は 国会等で 政府の見解として明確になっているものであると 答えた。

8 Mr. Slavis から 日本政府と琉球政府のいすれもか

る休者に確認の要あり。同省の92の92の92

今後復帰までの間 総合職業訓練所の他にこれに類する福祉施設を作る計画がないかを質した。
9 高吉は 社会保険庁から労働局へ照会したところでは労働局としては総合職業訓練所の他に計画はないとばかり回答があった旨説明した。首長から日本政府としてもどのような計画はないと答えた。溝口は今後はこの総合職業訓練所を如何によく運営するかに努力を傾ける予定であり他に計画はないと答えた。
10 Mr. Slavis は 他に福祉施設の計画がないことを聞いて非常にうれしく思うと述べ 琉球政府労働局に今回の説明内容を確認し 労働局長の決裁を経て 大使館を通じ回答したい。左右 東京の大使館から送

原田は、この答は、琉球政府労働局の答をいふ。

ら出てきた 賞書 の草案には 文書表現上 2~3ヶ所修正したいところがあるから これを修正したうえ送り返す。修正は表現上の問題であって決して内容実質に影響を及ぼすものではないと述べた。
11 溝口から 日本政府としては総合職業訓練所に対し今後指導員の派遣 器材の提供等出来るだけの協力をしてほしいと考えており、そのため 賞書 に対し米民政府の承諾がないと これらの協力がすめられないので 可能な限り 早急に回答してもらいたいと要請した。
12 Mr. Slavis は 趣旨は了解したので 早急に回答する と述べた。

秘
無期限

井柳 参事官
アメリカ局長
北米第一課長

沖繩、総合職業訓練所、電書、1841

4.8.11
米北1

1. 本件訓練所開設、(株)打電書(1月30日
在京米大使館、案文手交)に因り、

当初 ^{米民政府} ~~MSCA~~ 側は訓練所設置の
琉政の失業保険会計に赤字をもち出す

あり、小島は親莫から、赤字を生じた
場合、措置方につき別途日米間の電書

の締結または本件訓練所電書中に
何らかの旨記載すべき旨示唆越した

り、(第1号から5号連絡)、去る5月訪沖
した米北1佐藤(行)参事官より民政

府より一泊外局長に付し、本件訓練所
電書と琉政失業保険の赤字問題に

本件計画実施に伴い、
失得特別会計と並行に吸収する
可償債の旨を、
あり得る限り見送るべき

GA-6

外務省

(以上米北1了承。赤字発給 余他は1841の旨に照らし見解の中)

別問題の旨指摘し、先方も検討方
約したと認めた。(別添1)。←

2. 6月計算済清口参事官及び琉政担当
官等の民政府第一課と社会保険部長と

往訪し、(1) 失業保険の赤字を生じた
(2) 赤字を生じた場合には、復償
中絶

後本土失保特別会計に吸収され、
その中で解決される。(3) 本件訓練

所以外に新設の計画は旨説明
したと、先方はこれを了解し、上記

(3)の案につき琉政第1局の確認取
付の上、在京米大使館経由電書案

を送付する旨約したと認めた。(別添
2-1, 2-2)。

(45/6/19付XE?)

GA-6

外務省

3. し、このこと、琉政労働局長は
 本件訓練所以外に、さしに琉政独
 自の訓練所/、所の建設計画に有る
 として、民政府の再三の要請に拘らず、
 同局長は往訪せず、沖縄事務局の説
 得により、7月中旬、琉政労働局長は
 12 日、東京に往訪せし、琉政といた
 本土政府と同様の考えであり、新設の
 計画は有る旨、旨説明せし、
 「是は、今さし来ても遅いと感懐的
 になり、電書の内容に反対であること
 態度を示し、12 日、趣意を述べ、(労働局長
 明及公、別添了)。
 4. 去る 8 月 6 日、訪沖した米北、

佐藤(嘉)事務官の沖縄事務局
 道宗調査官(労働省出身)と話し合
 際、同調査官は、デウ入は、琉
 政の失業保険金から用地買収費を出
 すことには反対であり、(2) 民政府と
 して本件電書に署名するに、
 (上記(1)及び(2)に記載)
 (3) 民政府の日本側に書簡を
 出す旨述べ、旨説明して、
 佐藤より、(1) 書簡が發出される
 問題の解決に困難に感じ、
 取止む方、道宗調査官より民政府に申し
 入るに、(1) 趣意を述べ、(2) 琉政
 労働局長は、本件促進を打合せ、
 近日中に上京するに、

結果と聴取の上、東京においゝ関係
各省と今後の進め方につき検討するに

としたい旨述べた。

5. なお、琉政労働局長は本月12日

対筆字、13日労働省、14日雇用促
進事業団（本件総合職業訓練所の

主管）と夫々往訪の予定。

b. 今後の対策

当省では

前記5.の琉政労働局長と日中関係
省との協議を聴取した上、次のとり取り

進めると致したい。

(1) 対筆字沖縄事務局より民政府当局に

対し、本件計画が日米間で原則的に合意され
ていることと指摘し、米側の再来を呼び。

(2) 米民政府の指摘せられた問題については
日本側から回答(本件は唯一

の計画とあり、失保財政の赤字は復帰に
ともな失保特別会計に吸収される

(3) かにあることあり、米側も二ヶ年
一応了承したと見られる。今更計画は

交渉のことは承服できない旨述べ、過去
の経緯をめぐり感情論は二ヶ際を以て

計画の促進に協力方を要請する。

米側が日本側案文にコメントがある

場合は日本側も二ヶ年を検討利用意が
あることも指摘した。

(3) 要すれば、外交ルートを通いとも(在京米大)、
日本側の意向を説明し、本件計画の実現に

つき、協力を求める。

45. 6. 13

職訓局管理課

清水補佐 殿

中電事務局 蓮宗 様

6月12日課長に連絡(申し込)り、後訓
覚書内容につき6月9日、12日と2回にわたって

テ-ビエ USCAK 労働局 社会保障部長と接衝(申し込)り
次の2ヶ年口頭確認のうえ覚書締結につき合意を

申し込)り連絡し可。

① 琉政は 69年度、70年度の計約 69万9,000ドル

此外は 今後、失保基金から後訓除保に支出される

② 日政は、復帰後2ヶ年の内、琉政を以て失保基金

から後訓(は)り、福祉施設等に支出をせしめよう
と希望する。

③ 復帰の際、日政は、中電失保の被保険者の利益
を譲り渡すことにより、存続措置を講ずる努力をする。

なお、12日の接衝には、港R中電事務局 清水 高五郎氏

去保釋録長へ向行しし也。

預託内容には若干の款を有るかと思はれたが

筆致を懸念せられたるに止むを得ずとせし進められた

アースはウイニカ一第の局長に話し正式に外交

ルートに乗せ申すに、22日24日と約束ししに、

由違ふと思はす。

大々字の修正を尋ねると一部有つたと思はす

彼は「172」を「172」修正し「172」に訂正せしむるに

(172の箇所は不適当と認められたりした)

とと思はす。この修正は~~内容~~内容に變更を加

えしよるが、これは「172」を「172」申し添えす。

以上

吉岡可佳

別添 3

統合職事務訓練所の設置問題

7/29

労働者 奥田事務長より次のとおり電文あり。

1. 本件については沖繩司の昭と琉球労組が VSCAR
Davis 労働組合と交渉しているが、Davis

は労苦の内容について依然として感情的な理由
（感情的な理由、理由不明）のため一向に進展していない。

2. 7月中旬労苦を交換^し~~する~~ 10月には Open 相
決りがあるが、この点についてはまだ見込みがない。

~~会中~~、沖繩司の昭と小林事務長は会中
VSCAR 労働組合との交渉は進んでいるが、

この方向である。

3. 労働者側は是非とも早急にはじめたい。本件は
外務省の準備態勢を速に早急に側面的協力を要する。

失業保険の福祉施設について

45. 5. 14

1. 保険制度が被保険者の偶発的な事故による所得の喪失を補填することを基本的な機能とするには、いうまでもないが、所得の補填に限定することなく、一歩すすんで保険事故そのものの防止と軽減を図ることと保険事業運営の重要な課題である。

2. 職業訓練施設は、労働者の技能習得をさせることにより、失業の予防

と、再就職の促進を図る機能を有するもので、失業保険の福祉施設として設置運営されるものとしてある。本上の失業保険では、昭和

28年度にはじめて失業保険福祉施設として総合職業訓練所(8所)等が設置され、以来、失業保険施設は年々拡充強化され(30年8月

失業保険法の一部改正により、あつた福祉施設に因する一章が追加

され、45年度予算では、65763百円(うち職業訓練関係10612百円)

総計86校)と存つてゐる。

3. 沖縄において、1958年失業保険法が制定され、第四章に福祉

施設の規定が設けられ、政府は、失業の予防、就職の促進その他被

保険者及び被保険者たる者の福祉の増進を図るための必要な

施設を行ふことと規定されている。

4. 一方 沖縄において本土と同様技能労働者の不足が目立っており、職業訓練に対する要望は増大している。今後沖縄至庁の工業化の進展を考慮すると職業訓練による技能労働者の養成確保は一段と増大すると懸念される。このため、1969年5月本土の旧職業訓練法とほぼ同内容の職業訓練法が制定されるところであるが、職業訓練の実施状況は極めて低調であり、本土の水準に比し著しく遅れている。また、最近沖縄では雇用係高職者が多発しており、今後大量の高職者が発生すると見込まれるところである。このため本土同様失業保険種施設として早急の専向的技能を付与する職業訓練施設を設置し、沖縄至庁の振興と多発する失業者の就職促進を図る必要がある。しかし、職業訓練所の設置については、多額の資金が必要となり手回りが悪く沖縄失業保険の財政状況等を考慮し、本土失業保険の福祉施設として機械、建設費及び運営費等の全費を負擔(昭和44年度～45年度 施設整備費 44百円 運営費 28百円)し、実質的に財政援助を行なうこととしていわれている。

(注)

(1) 日本琉球同委員会が毎年刊行している「昭和43年9月30日

付勸告第18号より、沖縄の職業訓練所の設置する必要がある。また

その設置のめいに日本政府から提供される協力について便宜を図るよう勧告している。

(2) 昭和44年1月13日付日米協談委員会第17回会合において米側より日本側に対し 沖縄援助計画の一環として職業訓練所の建設について要望があり、日本側はこれに対し、雇用促進事業団の昭和44年度事業計画の一環として実施する旨付言し米側もこれを了承している。

(3) 職業訓練実施状況

所 数	職種数	訓練生数(延)
沖 縄 2所	14職種	712人
本 土 428校	2417訓練科	130,435人

5. 沖縄失業保険勘定の収支見通しは別紙のとおりであり、福祉施設

に相当類を充ちても保険給付に支障を来すことは考えない。

琉球政府社会保険特別会計失業保険勘定收支見込

琉球社会保険庁
(1970.5.13)

区 分	1969年度(決算) FIL	1970年度(予算) FIL	1971年度(推計) FIL	1972年度(推計) FIL	1973年度(推計) FIL	備 考
(収 入)	2,264,117. ²⁶	2,474,490	2,709,637	3,200,012	3,500,146	
保険料収入	1,569,056	1,706,110	2,036,602	2,200,009	2,500,524	負担率アップ 10.0%
一般会計受入	55,000	352,611	507,101	652,210	720,069	被保険者増 0.7%
その他	639,261. ²⁶	415,769	239,904	260,553	260,554	
(支 出)	2,264,117. ²⁶	2,474,490	2,709,637	3,200,012	3,500,146	
保険給付費	1,014,412. ⁸⁶	(294,943) 1,476,001	2,291,950	2,010,104	3,100,715	給付額アップ 10.0%
福祉施設費	751,069	(199,600) 751,709	30,000	50,000	50,000	初回支給率 4.0%
その他	179,753. ²⁰	216,671	157,200	200,622	225,564	(注) 1970年度支出欄中増減等は予備費使用額の内数
予備費(剰余)	109,902	(494,623) 49,157	304,476	140,006	160,067	
(剰 余 金)	109,902	49,157	304,476	140,006	160,067	
積立金合計	5,745,615. ²⁰	5,794,772. ²⁰	6,099,240. ²⁰	6,247,254. ²⁰	6,400,127. ²⁰	

取扱注意

茶約課長
法規課長

アメリカ局長
参事官
北米第一課長

沖縄、総合職業訓練所、通書

昭和17年8月17日
米北一

8月15日(土) 仲松 琉球労働局長及び
石田 労働省職業訓練局管理課長等

当省に来訪(米北/佐藤事務官及び吉川
広接)、(1) 仲松局長より、本件に関

する米国民政府労働局担当者、及対米強
現地においては解決の見込みがなからず

本件を外交手紙を通い交渉ありとの旨
要請あり、(2) 当省より、外交手紙に

兼せり前にもう一度琉球の高等弁務官
及び民政官に折衝ありとの旨述べ

こと、(3) 琉球労働省、対等年と見出し
了す、(4) 仲松局長は、折衝は来週

労働省側は、今後二週より、軍部
の解任者、問題の
人、物、事、の
不明な点あり

20
米北一

早之行の旨、その結果、沖縄事務局
を通い本土政府に連絡の旨述べ

た、先方の説明及び本省の回答要
旨下記のとおり。即参考す。

記

1. 仲松局長より、米国民政府デーヴ
社会保険部長に依然本件通書に署名

すること、及対米、民政官と12日署名
し、(2) 米北一労働局長に意見書と

申達したと述べ、その理由として、(1) 琉球の
失業保険特別会計より本件総合訓練所

の用地買収費と支出が二に比し認め難
(失業保険に赤字と出た)、(2) 今後予想

される軍部解任、見合、失業保険剰余金

と確保料に必要であり、(3) 失保会計の支出は福祉施設費の一般会

計への振り替えを計るべきであるとの意見を、
民政府は日本政府に対し、署名の付した

であり、失保会計に赤字を生じた場合には
日本政府がこれを補填することを要求す

文書に添付考案の旨述べていることを説
明した。

2. 仲松局長は上記に、琉球としては

(1) 本件総訓は日米琉諮問委員の報告
建議計画

及び日米協議会における米側要請に基づ
たものである、(2) 琉球失業保険法

では、福祉施設費は失保会計の支出
可能であり、民政府は本件総訓の

敷地買収費の一部は20万円と失保
会計の支出と認められたが、残額の

支出には反対と見え、全部一般会計の
支出からとらざるを得ない、(3) 琉政

は上記の High level の交渉を行ない、
自分(仲松局長)は上京前手配した。

この交渉事態を悪化させようとする
交渉前には本土政府側の意向を聴取した

上記方針を決定したことを旨述べて

3. 上記に対し佐藤事務官は、(1) 外務
省は最近本件に関する日米琉諮問

委員の詳細を承知してはいるが、
先般自分(佐藤)が他用を以て訪中

した際、沖縄事務局の案件担当官の道

調査官の事情と聴取(7)と(3)上記1.
2.の仲松局長説明と同様の趣旨の説

明に受けた(2)8/22. 同調査官に討
米側から書簡が送られた(1)と(3)

問題の解決が困難に付(2)と(3)を
取止める同調査官の民政府に申し渡

す(1)の要請がともなう上京の仲松局長の
現政側への考えを等聴取の上関係各省と

今後に進出方針を検討する(1)と(3)の旨
述べた(1)と(3)。

(3)の旨 8月14日の各省の討議等と
空側連絡会議の協議の結果(1)

民政府担当官の交渉(1)と(3)は今直
に在京米大使館に申し入れた(1)と(3)

仲松局長の報告(1)と(3)の旨
全般的に説明した(1)と(3)の旨
を以て整理した(1)と(3)の旨

内部干渉(1)と(3)の旨(1)と(3)の旨(1)と(3)の旨
四、現政の高等弁務官(1)と(3)の旨

官(1)と(3)の旨 High level の再度折衝(1)と(3)の旨
四、その結果に付外交手帳(1)と(3)の旨

取上げ(1)と(3)の旨、検討(1)と(3)の旨
一致(1)と(3)の旨、現政(1)と(3)の旨

二の方向の努力(1)と(3)の旨、首述(1)と(3)の旨
現政、努力(1)と(3)の旨、討議(1)と(3)の旨

六、(四)仲松局長は来週(8月17日以降)
東京の折衝(1)と(3)の旨、直に現地現政に

電話(1)と(3)の旨。

四、労働省石田課長(1)と(3)の旨、現政の失保
会計は健全(1)と(3)の旨、赤字(1)と(3)の旨
(労働省内部の検討(1)と(3)の旨)

(1)と(3)の旨別添、統計(1)と(3)の旨、説明(1)と(3)の旨

2) 米民政府は 琉球の資金運用部
資金勘定が力になつており (各種特別

会計剰余金は本土と同様、本勘定に
繰り入れていることになつてゐる)、他方失

保会計の福祉施設費支出額は 69年
及び70年(推定)は 40%に達してゐる

92 (本土は 12%に押さへてゐる)、米側
は赤字支出を懸念してゐることを
(20年9月失保会計剰余金 590万ドル)を

考へ、(3) しかし、総訓の目的は資金
運用部資金勘定とは別個の問題に

あり、また、今後本件総訓敷地買収
費以外は福祉施設計画による (仲

松局長確認) 旨強調して、米側は
認得したことを、(4) 3年間に亘る

失保会計の、福祉施設費の既支出
分を一般会計に振り替へると、米側の

要求には応じないとの功加方針を
示し、(仲松局長の要請を照会した) 米側は

本件総訓の10月期所定に備へ、
大蔵省のドル送金許可の所付の機械

類の送付等準備済みにつき、外務省の
協力を要する旨述べた。

失業保険財政状況

1970.7.6

社会保険庁失業保険課

年度	歳入				歳出					差引剰余	剰余金計	
	保険料	政府負担金	運用収入	諸収入	計	保険金	福祉施設費	諸文出金	業務費			計
1960	258,663.50	0	0	0	258,663.50	0	0	0	0	0	258,663.50	
1961	409,226.97	14,791.03	0	0	424,017.99	43,594.17	0	0	0	43,594.17	780,620.76	258,663.50
1962	762,427.93	53,226.00	0	15.97	815,669.90	157,790.20	7	797.51	0	158,594.71	657,065.77	1,039,284.20
1963	1,510,303.10	65,000.00	100,592.21	15.43	1,676,490.74	237,300.23	0	1,300.00	0	238,600.23	780,225.95	1,697,369.97
1964	923,926.19	99,501.25	91,196.97	10,529.13	1,125,153.54	224,554.90	0	11,760.00	83,090.14	319,405.04	715,780.76	2,177,645.50
1965	822,749.76	137,029.70	200,617.80	7,661.47	1,168,058.73	636,539.31	0	4,955.50	100,251.67	741,746.48	620,421.55	3,102,421.18
1966	876,320.70	128,270.50	174,519.57	5,254.81	1,204,375.58	1,92,364.91	0	4,570.72	96,610.00	293,545.63	314,399.77	3,713,277.70
1967	1,092,007.24	279,222.11	302,036.98	222.20	1,713,619.42	539,987.02	0	252.07	110,551.91	650,790.00	1,065,729.00	4,012,766.90
1968	1,229,989.77	367,411.00	428,624.70	9,200.66	2,035,226.13	910,415.58	1,56,336.11	1,113.72	153,289.00	1,621,154.41	944,670.66	5,109,253.70
1969	1,579,362.69	55,000.00	343,925.40	50,307.43	2,028,595.52	1,214,312.56	757,239.42	1,167.85	474,149.00	2,446,768.83	19,618.87	5,916,152.58
1970	1,927,542	252,611	257,679.00	9,502.00	2,447,334.00	1,539,784	892,707	284.00	215,471	2,448,266	102,946	6,745,128.58
積立金												5,254,729.42

(注) ① 1968年度剰余金(894,670.66)は、270,000を1969年度に繰入し、残額624,670.66と存する。

② 1970年度は決算前までの暫定数である。

③ 1971年度剰余金(積立金)は2,824,729.42と存する。

4月29日
総合訓練所
10

総合訓練所 賞書 文書の経過 (琉球政府岩働局長の東京以後)

1 関係省庁と琉球政府岩働局長の合議

8月15日 上京中の仲松琉球政府岩働局長と元々牛碓省で関係省庁(外務省岩竹省 沖縄 北方対策庁)が打合せを行なった。その結果、本交渉は外交交渉に物す前に沖縄現地に立ち、琉球政府及びUSCARの最上層部に上げて交渉の解決を図るという結論に至った。

2 行政生席と副民政官の合議

7月1日 民政官が15日から7月22日まで出張中につき代りに8月20日 行政生席が「地用」あり 副民政官と合議の20問題を認め合った。その際 副民政官は20問題について岩働局長と話し合っているという旨の回答をした。

3 仲松とウインガの合議

9月1日 2の結果に基づき 仲松岩働局長が 民政官岩働局長と合議の交渉は、その席上 民政官側から (1) 失業保険特別金部から取戻しを止め、総訓用地代を一般会計から補填することを要求、失業特会に赤字が生じた場合は日本政府がこれを償還する責任を押しつけることを要求、(2) 2の合議で仲松局長は (1) については琉球一般会計の財政事情から不可能である、(2) については復讐後 琉球の失業特会は当然本土の失業保険に吸収せよとするものであるからこの必要はない、復讐前は本土と沖縄がそれぞれ別の法律に基づき運用しているという理由で現時点で 日本政府 貸付金等をおこなうに 不都合があることを答えて結論がつけられた。米側は2日午後5時までに結論を回答する約束をした。

4 米政府の回答

米側から約束の2日午後5時までに回答がなかった。3日午後仲松岩働局長が電話で照会したところ、ウインガから代理を通じて前記の米側主張案件の趣旨が、日本政府と交渉するよう、在日米大使館に書状を出したとの回答があった。

フィリピン部長の由

沖縄総合職業訓練所設置に
関する書簡案) — 第106号 — 45.10.6現在

沖縄総合職業訓練所設置に伴い
琉球政府失業保険特別会計予算に

付する当該訓練所敷地の取得に
関するに将来琉球政府失業保

険給付が不可能となる場合は、復帰
時または復帰後に敷地取得に要する

金額に限度として日本政府に
善処することを要する。

慶寧

(琉球政府失業保険特別会計赤字
補填に用いる沖縄事務局長発の
民政官公署書簡) (案)

昭和45年10月 日

米国民政府
ワシントン民政官殿

私印、昭和45年10月 日

總理府沖縄、北方対策局長及び
省職業訓練局長と琉球政府

事務局長及び省労働局長と
の間に署名を

琉球政府の署名に
米国民政府

総務部長が高等弁務官に代

して署名

認「沖繩総合職業訓練所
の設置に因り電書」に言及し、日本
国政府に代表して、2次とあり申し述べた。

1. 日本国政府は、琉球政府失業保険

特別会計の財政状況は、最近3年

の実績よりみても健全であり、是と之
本件

総合職業訓練所の設置に伴い

土地購入費は本件特別会計より

支出し、赤字は生じ得ないとの

見解を有し、日本国政府は、説

明資料を付して、この見解を在京米国

大使館及び米国民政府に通報した次

である。

2. しかしながら、米国民政府は依

然として沖繩の失業者に当然の権利

として享受し得べき失業保険金を

受給出来なからる事態の発生を懸念

し、本件特別会計に赤字を生じた場合

には、日本国政府がこれを補填すべき

であるとの態度をとつてゐる。

3. 日本国政府は、上記1.に述べた如く

本件特別会計は健全であり、赤字は

生い...との見解を有するものであり、
沖縄の
打=施政権が米側にあり復帰前
において、赤字が生じた場合には、少額を補
填する旨米側に對し確約する立場には
なっていない。
しかしながら、本件特別会計が
枯渇し、または枯渇の恐れがある
場合には、琉球政府が全29失業保険
受給資格者に対し失業保険金の全
額を支払うことが出来るものとする
場合には、日本国政府は、失業保険

金の支給に支障を来さぬよう注意
及び援助と供する旨に通知した。
よ、日本国政府は、沖縄復帰後
に於いて本件特別会計を如何に取扱う
かについては、日本国政府の同意を得
て、
処理の考えであること、
右
通知
す。

取扱注意

沖繩，総合職業訓練所用土地について		
	45.10.3	米北1
I. 敷地面積		
1. 本館、実習場、教室用敷地		
44年7月14日登記	7.148坪	170,837.20 円
45年2月5日	11.456	273,798.40
45年7月10日	1.169	50,452.52
小計	19.773	495,088.12
2. (1) 職員宿舎用敷地		
45年7月10日登記	1.000	26,403.36
(2) 寮宿舎用敷地		
45年7月10日登記	998	26,350.56
小計	1,998	52,753.92
計	21.771	547,842.04
3. 周障、出入口敷地		
		146,967.00
合計		694,809.04

GA-6

外務省

II. 建物建設状況		
1. 本館 (1,200 平方米)	}	殆ど完成
2. 教室 (400)		
3. 実習場 (2,000)		
4. 職員宿舎 (11戸)		半完成
(校長用宿舎 1 課長用宿舎 2 一般職員用宿舎 8)		
以上、建設至費		500,000 円
III. 訓練所所在地		
沖繩本島 北谷村 吉原		
IV. 訓練課目		
	定員	応募者数 (8.30現在)
1. 授金	25	19
2. 自動車整備	25	33
3. 建築	25	10
4. 塗装	25	14
計	100	76 外務省

GA-6

(注) 10月1日現在で、何れも定員を大中一超過しない由。

3

V. 今後の増設予定訓練科目

- 1. 機械
- 2. 銲接
- 3. 配管
- 4. 木工

VI. 土地購入者

琉球政府社会保険庁

(注) 社会保険特別会計の支出科目α17
1. の土地購入費(55万)のみ

出所 岩手省職業訓練局管理課
沖繩事務局に照会した結果に依る。

アメリカ局長

条約課長

参事官

北米才一課長

秘
無期限

沖繩の総合職業訓練所の設置に
伴ひ失業保険金支出に用いた書簡(案)
(対等平長官宛民政官公2)

25.10.7
米北1(吉川)

準備委日本政府代表事務所より別添2
未電を通り(沖繩未電才400号及公才401号)

報告越した件に用い、対等平長官、岩手省
及岩手労働省の意見と聴取の上、山野村

平長官宛の印リ-民政官公2書簡の形
式に基き日本政府側の確約を通報した

案の
こととし、対等平長官及岩手労働省協議に係る
別添1の如き書簡案を送付越し、本日中

に岩手省の見解を以て、回答を以ての旨を
請越した。(岩手省は本案に同意し承知
に依る)

(沖繩来往信電)

しかしながら本件の意図が赤字補填の
可能性に多少示唆することを回避する

ため、次のコメントを通報することをいたした。

記

1. 何れにしても、本件詳細について大蔵
省に事前協議願いたい。

2. 書簡案2項の末段「もし万が一...」
用意のありことを申し述べたこと、
文意を

次のとおり訂正ありたい。

「もし琉球政府が覚書案(3)の(1)に
基づく経費と失業保険特別会計の

支出にため、失業保険給^付を行ない
ることが不可能となるおそれ事情が

万が一発生した場合に於、日本政府は
米側と協議する用意のありことを

申し述べます。」

（君 翰 宛）

沖繩総合職業訓練所の設置 雇傭に
 関する覚書(案)3の(1)に内連し、琉球政
 府が、当該施設の用地の取得等に要するに、沖
 縄失業保険特別会計の積立金を一部と
 するに同意し、貴官は、このようにするに
 将まつ失業保険給付に備ふるにあり積立金の運
 用として直ちに下りという見解を有し、あつたよ
 うに承認しありますか、この件につき、貴官は、決
 する見解を有すものとあります。
 一、当該文書は、沖縄失業保険法三十六条に
 基つて「福祉施設」として設置され、かつ、沖縄
 「職業訓練法」に基づき「総合職業訓練所」とし
 て運営される。沖縄総合職業訓練所の施設
 の設置に付、その費用は、本エの
 失業保険にありとも全く同様目的にあり、
 失業保険特別会計の積立金の一部が(費用)に
 充てらるること。

"IDEN"

MARUZEN

昭和十一年の報告書第六号の八〇九号
別添表を参照せよ(一)表(一)

2. 沖繩 失業 保険 特別 会計 沖繩 総合 財
業 訓練 所の 施設 の 用地 の 取得 等 の ため
支拂 した 額は 六九四、八〇六 円で あり、 沖繩
失業 保険 特別 会計 の 積立 金 の 現況、 収支、
及び 特等 補助 金 等 も 失業 保険 交付 見込 等を
慮 して 協会 に あり、 当該 積立 金 の 一部 の
活用 が、 失業 保険 交付 見込 の 運営 上 不可
能 なる 程度 あり 得 ない こと。
以上 より 取次 等 及び、 小倉 は、 琉球 双十 行 が
決算 目録 第三 (1) の 費用 に 沖繩 失業 保険 特別
会計 の 積立 金 の 一部 を 用 いた ことは、 制度 上 及び
特別 会計 積立 金 運営 上 も 不可 能 なる こと
より 見解 有 する こと あり ます が、 奥 委員
が 指摘 されて あり ます こと、 も、 一 部 一 部 の
該 事業 等 行 った ため、 特等 あり、 沖繩 失
業 保険 特別 会計 の 失業 保険 交付 等 行 った
こと の 不可 能 なる 事 案 等 全 然 協会 に は、

"IDEAL"

NARUZEN

貴国(米)より(1)に思ひ、琉球政府から
依頼された、正当な権利による直接全
失業保険給付基金の支障と、日本が行うべき
にあり、好知する用意があることを申し述べ
いたします。

敬具

山形 幸夫
沖繩、比才、好知、了長

ロト A. フォリ 殿
米国民政府 民政府

"IDEAL"

MARUZEN

失業保険法 (民法法)

第三十六條 政府は、失業の予防、就職の促進その他
 被保険者及び被保険者であつた者の福祉の
 増進を図るため必要な施設を行ふことができる。
 二、前項の施設は、被保険者及び被保険者であ
 つた者の利用に支障がなく、かつ、その利益を
 害さない場合限り、これらの者以外者に
 利用させることができる。

職業訓練法 (民法法)

才九條 総合職業訓練所は、次の業務を行なう。
 一、
 二、
 三、
 四、
 五、
 2. 総合職業訓練所は、政府が設置する。

失業保険法

二十七条之二 政府は、失業の予防、就職の促進その他被保険者及び被保険者であった者の福祉の増進を図るため必要な施設を行つておかなしむ。

②前項の施設は、被保険者及び被保険者であった者の利用に支障がななく、かつ、その利益を享受する者との限り、これらの者以外の者に利用させることなきを要する。

③政府は、雇用促進事業団法の定めるところにより、前項の施設の一部を雇用促進事業団に行なわせるものとする。

雇用促進事業団法

十九條 事業団は、前條の目的を達成するため、次の業務を行なう。

一、

二、

十一 前各号及び前各項各号に掲げるもののほか、労働者の就職の援助に關し必要な業務を行なうこと。

65/10/8

岸津屋 → 千草野郎

岸津屋 100% X-8
 ① Clark, Wessinger
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%

② 570万 程立金
 GRI 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%
 岸津屋 100% 岸津屋 100%

書式に依りての事
御期奉下
45/10/17

本州事

伊白 翰 安事

前略

沖繩総合職業訓練所の設置 雇務に
肉す覚書(案)3つ(1)に肉連し、琉球政
府が、当該施設の用地取得等々を以て、沖
縄失業保険特別会計より積立金を一部と
ありて之に付て、貴官は、こゝより之を以て
将来の失業保険給付に備え、之より積立金の雇
用と直當の事といふ見解を有し、おそれよう
に承認しありますか。この件に付て、小官は、次
より見解を有すものとあります。

1、この該支金は、沖縄失業保険法三六条に
基づく「福祉施設」として設置され、かつ、沖縄
「職業訓練法」第三条の「総合職業訓練所」とし
て運営する。沖縄総合職業訓練所の施設
の設置に付ては、之れは、本エの
失業保険にありても全く同様目的を以て
失業保険特別会計の積立金の一部が活用
され、之れは、

"IDEAL"

MARZEN

乙、沖繩失業保険特別会計の 沖繩總会取
業訓練所の施設の用地の取得に
支拂は額は六九四、八〇五、
失業保険特別会計の積立金の現況、収支、
及び特等予備金も失業保険執行の見込と考
慮した場合には、当該積立金の一部を
混用し、失業保険給付は其金の運搬を不可能
にする程度よりも高いこと。
以上より反次等は、小倉は、琉球政行が
貸付金(三〇〇)の返済に 沖繩失業保険特別
会計の積立金の一部を充てることは、制度上及び
特別会計積立金の運搬上も不都合にも
いふ見解を有するもいふあります。 奥野
か指摘されておりますこと、もし、一か一、
該支拂を行はば、特等予備金も、沖繩失
業保険特別会計の失業保険給付は、行
ふこと不可成とす、事能か全ら協会は、

IDEAL MARUZEN

覚書(幸) 39(1)に基き、琉球政府から
領事の地位を、正当な権利によし、直接全
失業者貸付給付基金の支障と、日本政府より
にあり対処する用意ありと申し述べら
れあります。

敬具

山野 幸丸
沖縄、地方対策士長官

リット A フォリー 殿
米国民政府 民政府

"DEAL"

MARUZEN

秘
無期限

条約課長

アメリカ局長

参事官

北米第一課長

沖縄、総合職業訓練所設置に伴い
山野長官宛フシリ-民政官宛書簡

45.10.28
米北(吉川)

本件に関し、10月26日付山野討筆序
長官宛フシリ-民政官宛書簡呈取寄

せまいた、別添を通り、即高覧に供した
ため、右書簡は、沖縄来電第45号

と同文のものを、即参考までに申し添
えます。(実合済み)

(沖縄事務局を經由して送達した由)

Tokyo, 26 October 1970.

Dear Mr. Fearey:

The Japanese Government has been informed that the United States Government is unable to approve the use by the Ryukyu Government of the Unemployment Insurance Funds for its portion of the funding of the Vocational Training Center. Therefore, I wish to inform you that in case the Unemployment Insurance Special Account of the Ryukyu Government should become exhausted or be so nearly exhausted that the Ryukyu Government is unable to pay the Unemployment Insurance Benefits in full to all eligible workers when they are due, in order that this project may proceed, the Japanese Government requests that the United States Government approve the Memorandum authorizing this project with the understanding that the Okinawa-Northern Territories Agency will cope with the situation resulting from such shortfall as may arise in the said Account to the extent of the funds that have been withdrawn by the Ryukyu Government for this project.

Sincerely yours,

Kokichi Yamano
Kokichi Yamano,
Director,
Okinawa-Northern
Territories Agency.

Mr. Robert A. Fearey,
Civil Administrator.

沖縄の総合職業訓練所の設置運営に関する覚書（案）

4/11/14
高橋のり子
445/8149

追加51

1. 目的

この覚書は、琉球大学高等事務官に対する諮問委員会勧告第18号「職業訓練の充実について」及び第17回日米協議委員会における合意にもとづき、日本国政府労働省（以下「労働省」という。）と琉球政府が、その協力により沖縄に総合職業訓練所を設置運営することに関し、必要な事項を定めることを目的とする。

2. 施設の設置及び運営

- (1) 労働省は、雇用促進事業団が沖縄において、本土失業保険法第27条の2及び雇用促進事業団法第19条第1項第1号の規定に基づき、主として本土失業保険法の被保険者であつた者に対して専門的な技能に関する職業訓練を行ない、あわせて求職者及びその他の者に対し必要な職業訓練等を行なうため失業保険福祉施設（以下「施設」という。）を設置するよう措置するものとする。
- (2) 雇用促進事業団は、施設の運営を琉球政府に委託するものとする。
- (3) 琉球政府は、前号の施設を沖縄職業訓練法第6条の規定に基づき総合職業訓練所として運営するものとする。

3. 費用の負担等

- (1) 施設の用地の取得及び整地ならびに電気、ガス、給排水等の用地外工事に要する費用は、原則として琉球政府が、施設の建設、機械器具等の整備及び運営に要する費用は原則として雇用促進事業団がそれぞれ負担するものとする。
- (2) 上記(1)に規定する費用の負担区分の細目については、琉球政府と雇用促進事業団が協議して定めるものとする。
- (3) 施設の財産は、当該財産を取得する費用を負担した琉球政府又は雇用促進事業団の財産とする。
- (4) 琉球政府は、雇用促進事業団に対し、土地を無償で使用させるものとする。

4. 組織及び職員

- (1) 施設の組織及び職員定数は、職業訓練の種類、訓練生定員、訓練期間等を考慮して、琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるものとする。
- (2) 下記5.に規定する職員のほか、施設の職員の任免については、琉球政府が雇用促進事業団と協議して行なうものとする。

5. 職員の派遣

- (1) 労働省は、琉球政府の要請に基づき雇用促進事業団が施設の運営に必要な職員を派遣するよう措置するものとする。
- (2) 雇用促進事業団から琉球政府へ派遣される職員の人選については、雇用促進事業団と琉球政府の協議によつて決定するものとする。
- (3) 上記により派遣された雇用促進事業団職員の任用、給与、災害補償等については、雇用促進事業団と琉球政府が別に協議して定めるものとする。

6. 職業訓練の種類及び業務

- (1) 施設においては、沖縄職業訓練法の規定に基づく職業訓練を実施するものとし、職業訓練の種類及び業務は、次のとおりとする。

- イ 雇用者職業訓練
- ロ 求職者職業訓練
- ハ 職業訓練指導員訓練

ニ 事業内職業訓練についての援助に関する業務

ホ 前各号に掲げるもののほか職業訓練に關し必要な業務

- (2) 施設において行なう職業訓練の職種及び訓練生定員は、沖縄職業訓練法第4条の規定に基づき職業訓練計画、沖縄における求職者の状況等を考慮して、琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるものとする。

7. 実習負担等の徴収

職業訓練生から、職業訓練に要する費用として徴収する実習負担等の額は、職業訓練の種類別に琉球政府が雇用促進事業団と協議して定めるところによるものとする。

8. 雇用促進事業団への非課税

琉球政府は、雇用促進事業団に、次に掲げる税を課さないよう措置するものとする。

- 所得税
- 法人税
- 自動車税
- 市町村税
- 登録税

9. 事業実施状況の通知

琉球政府は、施設の事業実施状況について、毎事業年度の4半期毎に雇用促進事業団に通知するものとする。

10. 展義解釈等

この覚書の規定に展義が生じた場合、または細目と決めれば、その
つと、労働省と琉球政府が協議して定めるものとする。

11. 覚書の効力

解除部 この覚書は、下記の四者のすべてが署名を終え且つ琉球政府の署名について米国民政府の
総務部長の署名により
承認が与えられた日に効力を発する。

日本国政府
沖縄・北琉球庁長
総務部長
総務部 局長

昭和 年 月 日

日本国政府
労働省 職業訓練局長

昭和 年 月 日

琉球政府
総務局長

昭和 年 月 日

琉球政府
労働局長

昭和 年 月 日

高等弁務官に代つて承認する。

昭和 年 月 日

米国民政府

総務部長

高等弁務官に代つて承認する。

昭和 年 月 日

米国民政府

総務部長

昭和 年 月 日

取扱注意

条約課長

アメリカ局長
参事官
北米第一課長

~~法務課長~~

沖縄・総合職業訓練所に関する覚書について、

45.11.18

米北一(森村)

1. 対策庁振出課より、本件覚書に関する USCAR 案を
現地事務局にて別添1のとおり入手した。^{とくに}
_{非公式に}

外務省の検討を要請越は。

傍に、労働省職業訓練局管理課(新設事務局)から。

上記訓練所赴任予定者の準備の都合あり、早急に
本覚書の締結を切望し、旨連絡あり、このこと。

在京米大からの正式通報を待たず、右 USCAR 案を
至急検討することとし、就、日本案は別添2の
とおり。

又、上記 USCAR 案は、日本案に英語表現上の
若干の修正を施したが、(修正例は、日本案

の該当箇所上部に()書きを示した。)内容の
実質的変更を示すものではないと認められた。

別添

総合職業訓練所覚書 現地担当官の交渉で済ませたい

文案は同封のとおりです。貴課からOKあり次第直ちに

タイピング済書すべく待期して下さるようお願いいたします。

振興課 溝口

副大臣 田中 一 持 印

職業訓練局
市谷代持印
14日
W.S.C.A.R 案

MEMORANDUM
CONCERNING THE ESTABLISHMENT AND OPERATION
OF A COMPREHENSIVE VOCATIONAL TRAINING CENTRE

1. Purpose

The purpose of this memorandum is to state the cooperative arrangements which the Ministry of Labour, Government of Japan (hereinafter referred to as "the Ministry of Labour"), and the Government of the Ryukyu Islands agree to for the establishment and operation of the Comprehensive Vocational Training Centre in Okinawa in accordance with Recommendation No. 13 of the Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands and the agreement reached at the seventeenth meeting of the Japan-U.S. Consultative Committee ^{on} in Okinawa.

2. Establishment and Operation of the Facility

(1) The Ministry of Labour shall take measures to have the Employment Promotion Projects Corporation of Japan proper establish the unemployment insurance welfare facility (hereinafter referred to as the "facility") in Okinawa, according to Article 27-2 of the Unemployment Insurance Law of Japan proper and Article 19-1-11 of the Employment Promotion Projects Corporation Law of Japan proper, so as to provide, mainly, vocational training in special technical skills to those who used to be insured persons under the Unemployment Insurance Law of Japan proper as well as to provide necessary vocational training to job-seekers and others.

(2) The Employment Promotion Projects Corporation shall entrust the Government of the Ryukyu Islands with the operation of the facility.

(3) The Government of the Ryukyu Islands shall operate the facility referred to in paragraph 2(2) above as the Comprehensive Vocational Training Centre as provided for in Article 6 of the Okinawan Vocational Training Law.

3.

3. Expenses, etc.

(1) Expenses necessary for the acquisition and readjustment of the land required for the facility as well as those necessary for electricity, gas, water, drainage and other works shall be borne, in principle, by the Government of the Ryukyu Islands, and expenses necessary for the construction of the facilities and those for the installing and operation of equipment (machinery and tools) shall be borne, in principle, by the Employment Promotion Projects Corporation.

(2) Detailed arrangements for bearing expenses, the principles of which are referred to in paragraph 3(1) above, shall be determined through consultation between the Government of the Ryukyu Islands and the Employment Promotion Projects Corporation.

(3) The property attached to the facility shall belong either to the Government of the Ryukyu Islands or to the Employment Promotion Projects Corporation whichever bears the expense for the acquisition of said property.

(4) The Government of the Ryukyu Islands shall provide the land for the facility to the Employment Promotion Projects Corporation free of charge.

4. Organization and Staff

(1) The organization and the fixed number of the staff of the facility shall be determined by the Government of the Ryukyu Islands in consultation with the Employment Promotion Projects Corporation, taking into consideration such matters as the kind of vocational training offered, the number of trainees and training periods.

(2) The appointment and removal of the staff of the facility, except for those referred to in paragraph 5 below, shall be made by the Government of the Ryukyu Islands in consultation with the Employment Promotion Projects Corporation.

5. Dispatch of Members of the Employment Promotion Projects Corporation

(1) The Ministry of Labour, upon request from the Government of the Ryukyu Islands, shall take measures to have the Employment Promotion Projects Corporation dispatch members of the Corporation, who are required for the operation of the facility.

(2)

(2) The selection of the members to be dispatched by the Employment Promotion Projects Corporation to the Government of the Ryukyu Islands shall be made through consultation between the Employment Promotion Projects Corporation and the Government of the Ryukyu Islands.

(3) The decisions regarding such matters as appointment, salaries and workmen's compensation concerning the members of the Employment Promotion Projects Corporation to be dispatched according to paragraphs 5(1) and 5(2) above shall be taken through consultation between the Employment Promotion Projects Corporation and the Government of the Ryukyu Islands.

6. Kind of Vocational Training and Business to be Conducted

(1) The facility shall provide vocational training in accordance with the provisions of the Okinawan Vocational Training Law. The kind of vocational training and business to be conducted by the facility shall be as follows:

- a. Vocational training of employees
- b. Vocational training of job-seekers
- c. Training of vocational training instructors
- d. Assistance to vocational training being conducted by private industries
- e. Other necessary business concerning vocational training.

(2) The trades to be taught at the facility and the fixed number of trainees shall be decided by the Government of the Ryukyu Islands through consultation with the Employment Promotion Projects Corporation, taking into consideration such matters as the vocational training programs to be formulated according to the provisions of Article 4 of the Okinawan Vocational Training Law and the amount of unemployment in Okinawa.

7. Collection of Fees

Fees for workshop operations and other charges to cover expenses required for vocational training to be collected from trainees shall be determined for each category by the Government of the Ryukyu Islands through consultation with the Employment Promotion Projects Corporation.

8. Tax Exemption

The Government of the Ryukyu Islands shall take measures to exempt the Employment Promotion Projects Corporation from the following taxes in Okinawa:

- Income tax
- Corporation tax
- Automobile tax
- City, town or village tax
- Registration tax.

9. Report concerning Activities

The Government of the Ryukyu Islands shall inform the Employment Promotion Projects Corporation of the activities of the facility every quarter of the business year.

10. Interpretation of this Memorandum and resolution of other issues

In case any doubts should arise concerning the interpretation of the provisions of this Memorandum or in case any necessity for making detailed arrangements concerning the matters provided for in the above paragraphs should arise, a settlement shall be sought through consultation between the Ministry of Labour and the Government of the Ryukyu Islands.

11. Validity of the Memorandum

The arrangements contained in this Memorandum shall be implemented from the date when all of the following four parties have affixed their signatures and the signature on the part of the Government of the Ryukyu Islands has been approved by the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands.

Director-General
Vocational Training Bureau
Ministry of Labour, GOJ

Director-General
Special Area Liaison Bureau
Prime Minister's Office, GOJ

Director
General Affairs Department, GRI

Director
Labour Department, GRI

, 19

, 19

Approved on behalf of the High Commissioner
of the Ryukyu Islands by

H.L. CONNER
Maj, AGC
Chief of Administration

Date

23 11/11

44
44
70

"MEMORANDUM CONCERNING THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF
A COMPREHENSIVE VOCATIONAL TRAINING CENTER

"1. PURPOSE

THE PURPOSE OF THIS MEMORANDUM IS TO STATE THE COOP-
ERATIVE ARRANGEMENTS WHICH THE MINISTRY OF LABOR, GOVERN-
MENT OF JAPAN (HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE MINISTRY
OF LABOR"), AND THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS
AGREE TO FOR THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF THE COM-
PREHENSIVE VOCATIONAL TRAINING CENTER IN OKINAWA IN
ACCORDANCE WITH RECOMMENDATION NO. 18 OF THE ADVISORY
COMMITTEE TO THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS
ENTITLED "STRENGTHENING VOCATIONAL TRAINING" AND THE
AGREEMENT REACHED AT THE SEVENTEENTH MEETING OF THE JAPAN-
U. S. CONSULTATIVE COMMITTEE ON OKINAWA.

"2. ESTABLISHMENT AND OPERATION OF THE FACILITY
(1) THE MINISTRY OF LABOR SHALL TAKE MEASURES TO
HAVE THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION OF
JAPAN PROPER ESTABLISH THE UNEMPLOYMENT INSURANCE WELFARE
FACILITY (HEREINAFTER REFERRED TO AS THE "FACILITY") IN
OKINAWA, ACCORDING TO ARTICLE 27-2 OF THE UNEMPLOYMENT
INSURANCE LAW OF JAPAN PROPER AND ARTICLE 19-1-11 OF THE
EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION LAW OF JAPAN
PROPER, SO AS TO PROVIDE, MAINLY, VOCATIONAL TRAINING IN

SPECIAL TECHNICAL SKILLS TO THOSE WHO USED TO BE INSURED PERSONS UNDER THE UNEMPLOYMENT INSURANCE LAW OF JAPAN PROPER AS WELL AS TO PROVIDE NECESSARY VOCATIONAL TRAINING TO JOB-SEEKERS AND OTHERS.

(2) THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION SHALL ENTRUST THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS WITH THE OPERATION OF THE FACILITY.

(3) THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS SHALL OPERATE THE FACILITY REFERRED TO IN PARAGRAPH 2(2) ABOVE AS THE COMPREHENSIVE VOCATIONAL TRAINING CENTRE AS PROVIDED FOR IN ARTICLE 6 OF THE OKINAWAN VOCATIONAL TRAINING LAW.

"3. EXPENSES, ETC.

(1) EXPENSES NECESSARY FOR THE ACQUISITION AND RE-ADJUSTMENT OF THE LAND REQUIRED FOR THE FACILITY AS WELL AS THOSE NECESSARY FOR ELECTRICITY, GAS, WATER, DRAINAGE AND OTHER WORKS SHALL BE BORNE, IN PRINCIPLE, BY THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS, AND EXPENSES NECESSARY FOR THE CONSTRUCTION OF THE FACILITIES AND THOSE FOR THE INSTALLING AND OPERATION OF EQUIPMENT (MACHINERY AND

TOOLS) SHALL BE BORNE, IN PRINCIPLE, BY THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION.

(2) DETAILED ARRANGEMENTS FOR BEARING EXPENSES, THE PRINCIPLES OF WHICH ARE REFERRED TO IN PARAGRAPH 3(1) ABOVE, SHALL BE DETERMINED THROUGH CONSULTATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS AND THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION.

(3) THE PROPERTY ATTACHED TO THE FACILITY SHALL BELONG EITHER TO THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS OR TO THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION WHICHEVER BORE THE EXPENSE FOR THE ACQUISITION OF SAID PROPERTY.

(4) THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS SHALL PROVIDE THE LAND FOR THE FACILITY TO THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION FREE OF CHARGE.

"4. ORGANIZATION AND STAFF

(1) THE ORGANIZATION AND THE FIXED NUMBER OF THE STAFF OF THE FACILITY SHALL BE DETERMINED BY THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS IN CONSULTATION WITH THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION, TAKING INTO

CONSIDERATION SUCH MATTERS AS THE KIND OF VOCATIONAL TRAINING OFFERED, THE NUMBER OF TRAINEES AND TRAINING PERIODS.

(2) THE APPOINTMENT AND REMOVAL OF THE STAFF OF THE FACILITY, EXCEPT FOR THOSE REFERRED TO IN PARAGRAPH 5 BELOW, SHALL BE MADE BY THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS IN CONSULTATION WITH THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION.

"5. DISPATCH OF MEMBERS OF THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION

(1) THE MINISTRY OF LABOR, UPON REQUEST FROM THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS, SHALL TAKE MEASURES TO HAVE THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION DISPATCH MEMBERS OF THE CORPORATION, WHO ARE REQUIRED FOR THE OPERATION OF THE FACILITY.

(2) THE SELECTION OF THE MEMBERS TO BE DISPATCHED BY THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION TO THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS SHALL BE MADE THROUGH CONSULTATION BETWEEN THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION AND THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS.

(3) THE DECISIONS REGARDING SUCH MATTERS AS APPOINTMENT, SALARIES AND WORKMEN'S COMPENSATION CONCERNING THE MEMBERS OF THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION TO BE DISPATCHED ACCORDING TO PARAGRAPHS 5(1) AND 5(2) ABOVE SHALL BE TAKEN THROUGH CONSULTATION BETWEEN THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION AND THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS.

"6. KIND OF VOCATIONAL TRAINING AND BUSINESS TO BE CONDUCTED

(1) THE FACILITY SHALL PROVIDE VOCATIONAL TRAINING IN ACCORDANCE WITH THE PROVISIONS OF THE OKINAWAN VOCATIONAL TRAINING LAW. THE KIND OF VOCATIONAL TRAINING AND BUSINESS TO BE CONDUCTED BY THE FACILITY SHALL BE AS FOLLOWS:

- A. VOCATIONAL TRAINING OF EMPLOYEES
- B. VOCATIONAL TRAINING OF JOB-SEEKERS
- C. TRAINING OF VOCATIONAL TRAINING INSTRUCTORS
- D. ASSISTANCE TO VOCATIONAL TRAINING BEING CONDUCTED BY PRIVATE INDUSTRIES
- E. OTHER NECESSARY BUSINESS CONCERNING VOCA-

[REDACTED]

VOCATIONAL TRAINING.

(2) THE TRADES TO BE TAUGHT AT THE FACILITY AND THE FIXED NUMBER OF TRAINEES SHALL BE DECIDED BY THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS THROUGH CONSULTATION WITH THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION, TAKING INTO CONSIDERATION SUCH MATTERS AS THE VOCATIONAL TRAINING PROGRAMS TO BE FORMULATED ACCORDING TO THE PROVISIONS OF ARTICLE 4 OF THE OKINAWAN VOCATIONAL TRAINING LAW AND THE AMOUNT OF UNEMPLOYMENT IN OKINAWA.

"7. COLLECTION OF FEES
FEES FOR WORKSHOP OPERATIONS AND OTHER CHARGES TO COVER EXPENSES REQUIRED FOR VOCATIONAL TRAINING TO BE COLLECTED FROM TRAINEES SHALL BE DETERMINED FOR EACH CATEGORY BY THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS.

PAGE 2 RUAOBQA4781 UNCLAS
THROUGH CONSULTATION WITH THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION.

"8. TAX EXEMPTION

THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS SHALL TAKE MEASURES TO EXEMPT THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION FROM THE FOLLOWING TAXES IN OKINAWA:
INCOME TAX
CORPORATION TAX
AUTOMOBILE TAX
CTIG, TOWN OR VILLAGE TAX
REGISTRATION TAX.

"9. REPORT CONCERNING ACTIVITIES

THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS SHALL INFORM THE EMPLOYMENT PROMOTION PROJECTS CORPORATION OF THE ACTIVITIES OF THE FACILITY EVERY QUARTER OF THE BUSINESS YEAR.

"10. INTERPRETATION OF THIS MEMORANDUM AND RESOLUTION OF OTHER ISSUES

IN CASE ANY DOUBTS SHOULD ARISE CONCERNING THE INTERPRETATION OF THE PROVISIONS OF THIS MEMORANDUM

OR IN CASE ANY NECESSITY FOR MAKING DETAILED ARRANGEMENTS CONCERNING THE MATTERS PROVIDED FOR IN THE ABOVE PARAGRAPHS SHOULD ARISE, A SETTLEMENT SHALL BE SOUGHT THROUGH CONSULTATION BETWEEN THE MINISTRY OF LABOR AND THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS.

"11. VALIDITY OF THE MEMORANDUM
THE ARRANGEMENTS CONTAINED IN THIS MEMORANDUM SHALL BE IMPLEMENTED FROM THE DATE WHEN ALL OF THE FOLLOWING FOUR PARTIES HAVE AFFIXED THEIR SIGNATURES AND THE SIGNATURE ON THE PART OF THE GOVERNMENT OF THE RYUKYU ISLANDS HAS BEEN APPROVED BY THE UNITED STATES CIVIL ADMINISTRATION OF THE RYUKYU ISLANDS.

Handwritten signature
DIRECTOR-GENERAL
VOCATIONAL TRAINING BUREAU
MINISTRY OF LABOR, GOJ
(LINE FOR DATE)

Handwritten signature
DIRECTOR-GENERAL
OKINAWA-NORTHERN
TERRITORIES AGENCY
PRIME MINISTER'S
OFFICE, GOJ
(LINE FOR DATE)

DIRECTOR
GENERAL AFFAIRS DEPT, GRI

DIRECTOR
LABOR DEPT, GRI

(LINE FOR DATE)

APPROVED ON BEHALF OF THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS BY
D. C. BUCKLEY
LTC, AGC
CHIEF OF ADMINISTRATION

(LINE FOR DATE)

Handwritten signature
USCAR memo chief

Memorandum
concerning the Establishment and Operation
of Comprehensive Vocational Training Centres

(Draft)

() : USCAR 第9
代替追加は削除を示す。

別
譯
又
日
本
第
一
号

1. Purpose

The purpose of this memorandum is to ^(state) provide the ^(cooperative) arrangements which the Ministry of Labour, Government of Japan (hereinafter referred to as "the Ministry of Labour"), and the Government of the Ryukyu Islands ^(agree) have agreed to, ^(implement in cooperation) for the establishment and operation of the Comprehensive Vocational Training Centre in Okinawa in accordance with ^(the) Recommendation No. 18 of the Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands ^(strengthening vocational training) and the ^(on) agreement reached at the seventeenth meeting of the Japan-U.S. Consultative Committee ^(on) in Okinawa.

2. Establishment and Operation of the ^(y) Facilities

(1) The Ministry of Labour shall take measures to have the Employment Promotion Projects Corporation of Japan proper establish the unemployment insurance welfare ^(y) facilities (hereinafter referred to as the "^(y) facilities") in Okinawa, according to Article 27-2 of the Unemployment Insurance Law of Japan proper and Article 19-1-11 of the Employment Promotion Projects Corporation Law of Japan

proper

proper, so as to provide, mainly, vocational trainings^(s) in special technical skills to those who used to be insured persons under the Unemployment Insurance Law of Japan proper as well as to provide necessary vocational trainings^(s) to job-seekers and others.

(2) The Employment Promotion Projects Corporation shall entrust the Government of the Ryukyu Islands with the operation of the ^(y) facilities.

(3) The Government of the Ryukyu Islands shall operate the ^(y) facilities referred to in paragraph 2(2) above as the Comprehensive Vocational Training Centre as provided for in Article 6 of the Okinawan Vocational Training Law.

3. Expenses, etc.

(1) Expenses necessary for the acquisition and readjustment of the land required for the ^(y) facilities as well as those necessary for electricity, gas, water, drainage and other works shall be borne, in principle, by the Government of the Ryukyu Islands, and expenses necessary for the construction of the facilities and those for the installing and operation of equipment^(s) (machinery and tools) shall be borne, in principle, by the Employment Promotion Projects Corporation.

(2)

(2) Detailed arrangements for bearing expenses, the principles of which are referred to in paragraph 3 (1) above, shall be determined through consultation between the Government of the Ryukyu Islands and the Employment Promotion Projects Corporation.

(3) The properties⁽⁴⁾ attached to the facilities⁽⁴⁾ shall belong either to the Government of the Ryukyu Islands or to the Employment Promotion Projects Corporation which^(ever) ^(bore) bear the expenses⁽⁴⁾ for the acquisition of the said properties⁽⁴⁾.

(4) The Government of the Ryukyu Islands shall provide the land for the facilities⁽⁴⁾ to the Employment Promotion Projects Corporation free of charge.

4. Organisation and Staff

(1) The organisation and the fixed number of the staff of the facilities⁽⁴⁾ shall be determined by the Government of the Ryukyu Islands in consultation with the Employment Promotion Projects Corporation, taking into consideration such matters as the kinds^(s) of vocational trainings^(offered), the number of trainees and training periods.

(2) The appointment and removal of the staff of the facilities⁽⁴⁾, except for those referred to in paragraph 5 below, shall be made by the Government of the Ryukyu Islands in consultation with the Employment Promotion Projects Corporation.

5.

5. Dispatch of ^(the)Members of the Employment Promotion Projects Corporation

(1) The Ministry of Labour, upon request from the Government of the Ryukyu Islands, shall take measures to have the Employment Promotion Projects Corporation dispatch members of the Corporation, who are required for the operation of the facilities⁽⁴⁾.

(2) The selection of the members to be dispatched by the Employment Promotion Projects Corporation to the Government of the Ryukyu Islands shall be made through consultation between the Employment Promotion Projects Corporation and the Government of the Ryukyu Islands.

(3) The decisions regarding such matters as appointment, salaries and workmen's compensation concerning the members of the Employment Promotion Projects Corporation to be dispatched according to paragraphs 5 (1) and 5 (2) above shall be taken through consultation between the Employment Promotion Projects Corporation and the Government of the Ryukyu Islands.

6. Kind^(s) of Vocational Trainings^(s) and Business^(es) ^(to be) Conducted

(1) The facilities⁽⁴⁾ shall provide vocational trainings^(s) in accordance with the provisions of the Okinawan Vocational Training Law. The kind^(s) of vocational trainings^(s) and

business

business to be conducted by the facilities^(y) shall be as follows:

- a. Vocational training of employees .
- b. Vocational training of job-seekers .
- c. Training of vocational training instructors .
- d. Assistance to vocational trainings^(being) to be conducted by private industries^{to}.
- e. Other necessary business concerning vocational trainings^(s).

(2) The trades to be taught at the facilities^(y) and the fixed number of trainees shall be decided by the Government of the Ryukyu Islands through consultation with the Employment Promotion Projects Corporation, taking into consideration such matters as the vocational training programs to be formulated according to the provisions of Article 4 of the Okinawan Vocational Training Law and ^(amount of unemployment) the situation of job-seeking in Okinawa.

7. Collection of Fees

Fees for workshop ^(operations) practices and other charges to cover expenses required for vocational trainings^(s) to be collected from trainees shall be determined for each category ^(by the Government of) the Ryukyu Islands through consultation with the Employment Promotion Projects Corporation.

8.

8. Tax Exemption

The Government of the Ryukyu Islands shall take measures to exempt the Employment Promotion Projects Corporation from the following taxes in Okinawa:

- Income tax
- Corporation tax
- Automobile tax
- City, town or village tax
- Registration tax.

9. ^(Report) Notification concerning the Activities

The Government of the Ryukyu Islands shall inform the Employment Promotion Projects Corporation of the activities of the facilities^(y) every quarter of the business year.

10. Interpretation of ^(this) the Memorandum ^(resolution of other issues) and others

In case any doubts should arise concerning the interpretation of the provisions of this Memorandum or in case any necessity for making detailed arrangements concerning the matters provided for in the above paragraphs should arise, a settlement shall be sought through consultation between the Ministry of Labour and the Government of the Ryukyu Islands.

11. Validity of the Memorandum

The arrangements contained in this Memorandum shall

be

be complemented from the date when all of the following four parties have affixed their signatures and the signature on the part of the Government of the Ryukyu Islands has been approved by the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands.

Director-General
Vocational Training Bureau
Ministry of Labour, GOJ

, 19

Director-General
Special Area Liaison Bureau
Prime Minister's Office, GOJ

, 19

Director
General Affairs Bureau, GRI

, 19

Director
Labour Bureau, GRI

, 19

Approved on behalf of the High Commissioner
of the Ryukyu Islands by

(
H. Z. CONNER
Maj. AGC
Chief of Administration
Director
General Affairs Department, USCAR
)

, 19